叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 教会所期盼基督早日显现—(the Speedy Appearance Of Christ Desired By) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教会所期盼基督早日显现—(The Speedy Appearance of Christ Desired by)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['tɔməs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1815 R . Thomas edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg]
org
组织

根据1815年R. Thomas版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

['spiːdi] [ə'pɪrəns]
SPEEDY APPEARANCE
迅速 外貌

快速出现

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kraɪst]
CHRIST
基督

基督

[dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
DESIRED BY THE CHURCH .
想要的 经过 这 教会 .

教会所愿。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
BEING THE SUBSTANCE OF A
存在 这 物质 的 一个

是A的物质

['sɜːrmən] ,
Sermon ,
讲道 ,

讲道，

[priːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
PREACHED ON THE DEATH OF A FRIEND ,
布道 在 这 死亡 的 一个 朋友 ,

为悼念一位朋友而作的讲道

['ɔːgəst] - , - .
August 27 , 1815 .
八月 - , - .

1815年8月27日。

[baɪ][dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] ,
BY J . CHURCH ,
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , ['sɜːri] ['tæbərnækl] .
MINISTER OF THE GOSPEL , SURREY TABERNACLE .
部长 的 这 福音 , 萨里 圣幕 .

萨里会幕的福音传道人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [loʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪv]
It shall be said in that day , lo , we have waited for him , he will save
它 将 是 说 在 那 天 , 洛 , 我们 有 等待 为了 他 , 他 将要 节省

到那日，人们必说：“看哪，我们等候他已久，他必拯救我们。”

[ˌjuː 'es] . — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'viː] , [naɪn] .
us . — Isaiah xxv , 9 .
我们 . — 以赛亚 25 , 9 .

我们。——以赛亚书 25:9。

['iːv(ə)n][soʊ] [kʌm] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] — [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - .
Even so come , Lord Jesus — Rev . xxii , 20 .
甚至 所以 来 , 主 耶稣 — 牧师 . 二十二 , - .

主耶稣啊，我愿你来！——启示录 22:20。

['sʌðərk] :
Southwark :
南华克 :

南华克：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['tɔməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bɜːroʊ] .
PRINTED BY R . THOMAS , RED LION STREET , BOROUGH .
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 行政区 .

由 R. THOMAS 印刷，地址：RED LION STREET, BOROUGH。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] .
A SERMON .
一个 讲道 .

一篇布道。

[soʊl] .
Sol .
索尔 .

索尔。

[sɔːŋ] , 8th [tʃæp] .
Song , 8th Chap .
歌曲 , 8th 查普 .

宋，第八章

[læst] [vɜːrs] .
last Verse .
最后的 诗 .

最后一段。

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ][roʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ]
Make haste , my Beloved , and be thou like to a Roe , or a young
制作 匆忙 , 我的 心爱 , 和 是 你 喜欢 到 一个 鱼子 , 或者 一个 年轻的

我的爱人，快快行动吧，像羚羊或幼崽一样。

[hɑːrt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈspaɪsɪz] .

Hart	**upon**	**the**	**Mountains**	**of**	**Spices**	**.**
哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

香料山上的雄鹿。

[ðɪs] [dɪˈvaɪn][ˈpoʊəm] , [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] ,

This	**divine**	**Poem**	**,**	**is**	**designed**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
这	神圣的	诗	,	是	设计	经过	这	圣	精神	,

这首神圣的诗篇，是由圣灵所创作的。

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈseɪvjər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] ,

to	**exhibit**	**the**	**love**	**of**	**God**	**our**	**dear**	**Saviour**	**,**	**to**	**his**	**chosen**	**people**	**,**
到	展览	这	爱	的	上帝	我们的	亲爱的	救主	,	到	他的	选定	人们	,

为了向我们亲爱的救主上帝向他所拣选的子民彰显他的爱，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .

with	**all**	**the**	**happy**	**consequences**	**of**	**that**	**eternal**	**affection**	**.**
和	全部	这	快乐的	结果	的	那	永恒	感情	.

以及由此带来的所有美好后果。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	**whole**	**book**	**is**	**full**	**of**	**Christ**	**,**	**as**	**the**	**all**	**in**	**all**	**of**	**the**	**Church**	**,**
这	所有的	书	是	满的	的	基督	,	作为	这	全部	在	全部	的	这	教会	,

整本书都充满了基督，因为他是教会的一切。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] — [ðə; ði][ˈjuːniən] [səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

which	**he**	**has**	**purchased**	**with**	**his**	**blood**	**—**	**the**	**union**	**subsisting**	**between**	**the**
哪个	他	有	购买	和	他的	血	—	这	联盟	生存	之间	这

[ɪˈlekt] [hed] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [ˈbɑːdi] .

elect	**head**	**and**	**chosen**	**body**	**.**
选	头	和	选定	身体	.

他用自己的宝血买赎了——被拣选的头与被拣选的身体之间存在着联合。

[wʌt] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

What	**Christ**	**is**	**to**	**them**	**,**	**and**	**they**	**are**	**to**	**him**	**,**
什么	基督	是	到	他们	,	和	他们	是	到	他	,

基督对他们而言是什么，他们对基督而言又是什么，

[ɪz] [ˈstraɪkɪŋli] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [ˈmeni] [wel] - [noʊn] [ˈmɛtəfɔrz] .

is	**strikingly**	**set**	**forth**	**by**	**many**	**well**	**-**	**known**	**metaphors**	**.**
是	引人注目	放	前进	经过	许多	出色地	-	已知	隐喻	.

通过许多著名的比喻，生动地阐述了这一点。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːniən]

Perhaps	**there**	**is**	**nothing**	**of**	**greater**	**importance**	**in**	**the**	**Bible**	**than**	**the**	**Union**
也许	那里	是	没有什么	的	更大的	重要性	在	这	圣经	比	这	联盟

[səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

subsisting	**between**	**Jesus**	**and**	**his**	**Church**	**,**
生存	之间	耶稣	和	他的	教会	,

或许圣经中最重要的事情莫过于耶稣与教会之间的联合。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈskrɪptʃər] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

the	**whole**	**Scriptures**	**are**	**full**	**of**	**it**	**;**	**all**	**our**	**salvation**	**depends**	**upon**	**it**	**.**
这	所有的	经文	是	满的	的	它	;	全部	我们的	救恩	取决于	之上	它	.

整本圣经都充满了这种教义；我们的救恩完全取决于此。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈjuːniən][ɪz] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈwʌnnəs] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈpɜːsənz][ðə; ði]

The	**highest**	**idea**	**of**	**Union**	**is**	**that**	**glorious**	**oneness**	**in**	**the**	**three**	**Persons**	**the**
这	最高	主意	的	联盟	是	那	辉煌	合一	在	这	三	人	这

[əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈtrɪnəti] ;

adorable	**Trinity**	**;**
可爱的	三位一体	;

联合的最高境界是三位一体——神圣的三位一体——的荣耀合一；

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
that **though** **they** **are**
那 尽管 他们 是

虽然他们是

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

[dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['pɝːsənz] , [neɪmz] [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
distinct **in** **Persons** **,** **Names** **and** **Offices** **,** **yet** **they** **are** **one** **in** **the** **divine**
清楚的 在 人 , 姓名 和 办公室 , 然而 他们 是 一 在 这 神圣的
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['es(ə)ns] .
incomprehensible **Essence** **.**
难以理解 本质 .

虽然在人格、姓名和职分上各不相同，但在神圣不可测的本质中却是一体的。

[ðə; ði] [nekst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['juːniən] [ɪz] [ðə; ði] [ˌhaipə'stætikəl] ['juːniən] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] :
The **next** **idea** **of** **Union** **is** **the** **hypostatical** **Union** **of** **God** **in** **our** **Nature** **:**
这 下一个 主意 的 联盟 是 这 血栓 联盟 的 上帝 在 我们的 自然 :

下一个关于联合的概念是神在我们本性中的位格联合：

[ðə; ði] [wɜːrd] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
the **Word** **made** **Flesh** **and** **dwelling** **among** **us** **.**
这 单词 制成 肉 和 住宅 之中 我们 .

道成了肉身，住在我们中间。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] .
This **is** **the** **mystery** **of** **Godliness** **.**
这 是 这 神秘 的 敬虔 .

这就是敬虔的奥秘。

[ðə; ði] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['membər] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs]
The **Union** **between** **the** **head** **and** **members** **is** **the** **principal** **subject** **of** **this**
这 联盟 之间 这 头 和 成员 是 这 主要的 主题 的 这
[sɔːŋ] .
Song **.**
歌曲 .

这首歌的主题是头与肢体的结合。

[ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wʌn] , [ɪz] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
That **Christ** **and** **his** **People** **are** **one** **,** **is** **an** **everlasting** **truth** **,** **the** **date** **of**
那 基督 和 他的 人们 是 一 , 是 一个 永恒 真相 , 这 日期 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
it **is** **eternal** **,**
它 是 永恒 ,

基督与他的子民合而为一，这是永恒的真理，其日期也是永恒的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪndɪ'sɑːlvəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [ɔːl]
it **is** **indissolvable** **,** **it** **is** **mysterious** **,** **it** **is** **perfect** **,** **and** **will** **endure** **to** **all**
它 是 不可溶解的 , 它 是 神秘 , 它 是 完美的 , 和 将要 忍受 到 全部
[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity **.**
永恒 .

它是不可溶解的，它是神秘的，它是完美的，它将永恒存在。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [səb'sɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Hence **it** **is** **compared** **to** **the** **Union** **that** **subsists** **between** **the** **foundation** **of** **a**
因此 它 是 比较的 到 这 联盟 那 存在 之间 这 基础 的 一个
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['suːpərstrʌktʃər] .
building **and** **its** **superstructure** **.**
建筑 和 它是 上层建筑 .

因此，它被比作建筑物地基与其上部结构之间的结合。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] , [ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] , [ðə; ði] [traɪd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
Christ **is** **the** **foundation** **stone** **,** **the** **corner** **stone** **,** **the** **tried** **stone** **,** **and** **will** **be**
基督 是 这 基础 石头 , 这 角落 石头 , 这 尝试 石头 , 和 将要 是
[ðə; ði][tɑːp] [stoʊn] .
the **top** **stone** **.**
这 顶部 石头 .

基督是基石，是房角石，是经受考验的石头，也将是顶石。

[ðɪs] ['juːniən][ɪz][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['metəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ,
This **Union** **is** **set** **forth** **by** **the** **metaphor** **of** **the** **head** **and** **the** **body** **,**
这 联盟 是 放 前进 经过 这 隐喻 的 这 头 和 这 身体 ,

这种结合是通过头部和身体的比喻来阐述的，

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][bəuθ][ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] , [baɪ][ðə; ði] [nek] .
while **the** **love** **that** **united** **both** **is** **set** **forth** **in** **this** **song** **,** **by** **the** **neck** **.**
尽管 这 爱 那 团结的 两个都 是 放 前进 在 这 歌曲 , 经过 这 脖子 .

而将他们联系在一起的爱，则通过这首歌，用脖子表达出来。

[ðə; ði][self] - ['muːvɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['juːniən] .
The **self** **-** **moving** **love** **of** **God** **will** **keep** **this** **body** **and** **head** **in** **eternal** **Union** **.**
这 自己 - 移动 爱 的 上帝 将要 保持 这 身体 和 头 在 永恒 联盟 .

上帝那自发的爱将使这身体和头颅永远合一。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
This **is** **also** **represented** **by** **the** **Vine** **and** **the** **Branches** **.**
这 是 还 代表 经过 这 藤 和 这 分支 .

这也可以用葡萄藤和树枝来象征。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][vaɪn] , [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
I **am** **the** **Vine** **,** **ye** **are** **the** **Branches** **.**
我 是 这 藤 , 是的 是 这 分支 .

我是葡萄树，你们是枝子。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][fruːt] [dɪ'pendz] [ɑːn]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vaɪn] — [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ðaɪ] [fruːt] [faʊnd] .
All **our** **fruit** **depends** **on** **Union** **with** **this** **Vine** **—** **In** **me** **is** **thy** **fruit** **found** **.**
全部 我们的 水果 取决于 在 联盟 和 这 藤 — 在 我 是 你的 水果 成立 .

我们所有的果实都取决于与这棵葡萄树的联合——在我里面找到了你的果实。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʃoʊ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [səb'sɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
The **scriptures** **shew** **this** **doctrine** **by** **the** **Union** **that** **subsists** **between** **the** **Husband**
这 经文 展示 这 教义 经过 这 联盟 那 存在 之间 这 丈夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] :
and **his** **Wife** **:**
和 他的 妻子 :

经文通过夫妻之间的结合来阐明这一教义：

[ðɪs] [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] ; [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd]
this **says** **the** **Apostle** **is** **a** **great** **mystery** **;** **but** **I** **speak** **concerning** **Christ** **and**
这 说道 这 使徒 是 一个 伟大的 神秘 ; 但 我 说话 有关 基督 和
[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
his **Church** **.**
他的 教会 .

这句话说使徒是一个极大的奥秘；但我说的是指基督和他的教会。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd]

In	consequence	of	this	Union	with	Christ	and
在	结果	的	这	联盟	和	基督	和

由于与基督的联合，

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	People	,	they	become	partakers	of	the	same	Spirit	with	him	.
他的	人们	,	他们	变得	参与者	的	这	相同的	精神	和	他	.

他的子民，就与他一同领受了同一位圣灵。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [wʌn] ['spɪrɪt] .

He	that	is	joined	to	the	Lord	is	one	spirit	.
他	那	是	加入	到	这	主	是	一	精神	.

与主联合的，便是与主成为一灵。

[hiː; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] , [wiː; wi] [teɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][men][ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

He	took	our	nature	,	we	take	his	spirit	,	and	like	the	men	of	Judah	,
他	采取	我们的	自然	,	我们	拿	他的	精神	,	和	喜欢	这	男人	的	犹大	,

他取了我们的本性，我们取了他的精神，就像犹大人一样，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [pɑːrts][ɪn]['deɪvɪd] .

we	have	two	parts	in	David	.
我们	有	二	部分	在	大卫	.

大卫有两个部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər][boʊn][ʌv; əv][boʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [telz] [ˌjuː 'es] ,

We	are	bone	of	bone	,	and	flesh	of	his	flesh	;	and	the	Apostle	tells	us	,
我们	是	骨	的	骨	,	和	肉	的	他的	肉	;	和	这	使徒	讲述	我们	,

我们是骨中之骨，肉中之肉；使徒告诉我们：

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

we	are	members	of	his	body	,	of	his	flesh	,	and	of	his	bones	.
我们	是	成员	的	他的	身体	,	的	他的	肉	,	和	的	他的	骨头	.

我们是他身体的一部分，是他的血肉之躯，是他的骨骼。

[kraɪst] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'həʊldz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; ['haɪli] [kə'mendz] [hɜːr; hər] ,

Christ	being	united	to	his	Church	,	beholds	it	with	admiration	;	highly	commends	her	,
基督	存在	团结的	到	他的	教会	,	凝视	它	和	钦佩	;	高度	赞扬	她	,

基督与他的教会合而为一，他满怀敬意地注视着教会，并高度赞扬她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	to	shew	how	dear	she	is	to	him	,	he	laid	down	his	life	for	her
和	到	展示	如何	亲爱的	她	是	到	他	,	他	铺设	向下	他的	生活	为了	她

,

,

,

为了表达他对她的爱，他为她献出了生命。

[ɪn][ðə; ði][set] [taɪm] , [tuː; tə]['feɪvər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

in	the	set	time	,	to	favor	our	souls	.
在	这	放	时间	,	到	偏爱	我们的	灵魂	.

在规定的时间内，为了我们灵魂的福祉。

[hiː; hi] [səb'djuːz] ['aʊər; ɑːr] ['enməti] , [melts] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['rekənsailz] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] , [drɔːz]

He	subdues	our	enmity	,	melts	our	hearts	,	reconciles	our	wills	,	draws
他	压制	我们的	敌意	,	融化	我们的	心	,	和解	我们的	遗嘱	,	平局

['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

our	affections	to	himself	,
我们的	情感	到	他自己	,

他平息我们的仇恨，融化我们的心，调和我们的意志，赢得我们的爱慕。

[ænd; ənd] [liːdz] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] , [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [rest] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	leads	our	faith	to	admire	him	,	believe	in	him	,	rest	on	him	,
和	线索	我们的	信仰	到	钦佩	他	,	相信	在	他	,	休息	在	他	,

并引导我们的信仰去敬拜他、信靠他、倚赖他。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	be	satisfied	with	him	.
和	是	使满意	和	他	.

要对他感到满意。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪz]

He	loves	us	,	we	love	him	;	he	chose	us	,	we	chuse	him	;	he	is
他	爱	我们	,	我们	爱	他	;	他	选择	我们	,	我们	选择	他	;	他	是

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,

delighted	in	us	,
高兴极了	在	我们	,

他爱我们，我们也爱他；他拣选了我们，我们也拣选了他；他因我们而喜悦。

[wiː; wi] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sɔːt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [siːk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

we	in	him	;	he	sought	us	,	we	seek	him	;	he	commands	us	,	we
我们	在	他	;	他	寻求	我们	,	我们	寻找	他	;	他	命令	我们	,	我们

[kə'mend] [hɪm; ɪm] ;

commend	him	;
表彰	他	;

我们在他里面；他寻找我们，我们也寻找他；他命令我们，我们也称赞他；

[hiː; hi] [drɔːz] [nɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

he	draws	near	to	us	,	we	draw	near	to	him	;	he	loves	the	company
他	平局	靠近	到	我们	,	我们	画	靠近	到	他	;	他	爱	这	公司

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

of	his	people	,
的	他的	人们	,

他亲近我们，我们也亲近他；他喜爱与他的子民相伴。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [in'vaits] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

they	desire	his	;	he	invites	them	to	his	arms	,	his	house	,	his	table	,
他们	欲望	他的	;	他	邀请	他们	到	他的	武器	,	他的	房子	,	他的	桌子	,

他们渴望得到他；他邀请他们投入他的怀抱，进入他的家，与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hoʊli] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	to	holy	familiarity	with	him	.
和	到	圣	熟悉	和	他	.

并与他建立神圣的亲密关系。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , ['bjuːti] , ['suː.tə.bəl.nəs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [in'triːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

His	people	seeing	his	glory	,	beauty	,	suitableness	,	and	love	,	intreat	him	to
他的	人们	看到	他的	荣耀	,	美丽	,	适用性	,	和	爱	,	治疗	他	到

['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ,

visit	them	,
访问	他们	,

他的子民看见他的荣耀、俊美、合宜和慈爱，便恳求他来探望他们。

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] , [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

to	meet	them	,	to	abide	with	them	,	to	be	in	them	,	walk	with
到	见面	他们	,	到	遵守	和	他们	,	到	是	在	他们	,	走	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

与他们相遇，与他们同在，融入他们，与他们同行，

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

talk	with	them	,	and	indulge	them	with	his	company	.
讲话	和	他们	,	和	放纵	他们	和	他的	公司	.

与他们交谈，并让他们享受他的陪伴。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz][ˈmjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] [swiːt] [kəˈmjuːniən] [ɪz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]

Thus	the	Union	is	mutual	,	and	sweet	communion	is	the	blessed	effect	of
因此	这	联盟	是	相互的	,	和	甜的	圣餐	是	这	蒙福	影响	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

因此，这种结合是相互的，而甜蜜的交流则是这种结合带来的美好结果。

[ðə; ði] [ˈseɪvjər] [mʌst; məst] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræveɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ɪn][ðer; ðər] [kəmˈpliːt]

The	Saviour	must	see	of	the	travail	of	his	soul	,	in	their	complete
这	救主	必须	看	的	这	劳作	的	他的	灵魂	,	在	他们的	完全的

[kənˈvɜːrʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

救世主必须看到他灵魂的苦难，才能使他们彻底皈依。

[hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm][tuː; tə] [siː]

He	longs	for	their	coming	home	,	and	they	long	to	get	home	to	see
他	长	为了	他们的	未来	家	,	和	他们	长的	到	得到	家	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他渴望他们回家，他们也渴望回家见到他。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz]

who	is	the	brightness	of	the	Father's
WHO	是	这	亮度	的	这	父亲的

他是父的光辉

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ˈglɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .

glory	,	and	the	express	image	of	his	Person	.
荣耀	,	和	这	表达	图像	的	他的	人	.

荣耀，以及他本体的真像。

[ˈʌndər] [ðɪs] [swiːt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ,

Under	this	sweet	influence	of	the	spirit	of	love	,
在下面	这	甜的	影响	的	这	精神	的	爱	,

在爱的精神的甜蜜影响下，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [briːðz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪɚz] — [meɪk] [heɪst] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd]

the	Church	breathes	forth	her	earnest	desires	—	Make	haste	my	beloved	,	and
这	教会	呼吸	前进	她	认真	欲望	—	制作	匆忙	我的	心爱	,	和

[biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊ] ,

be	thou	like	to	a	Roe	,
是	你	喜欢	到	一个	鱼子	,

教会倾诉她真挚的愿望——我的爱人，快快来吧，像羚羊一样！

[ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['spaɪsɪz] .

or	a	young	Hart	upon	the	mountains	of	spices	.
或者	一个	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

或香料山上的一只小雄鹿。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] [klɪr] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

The	first	petition	in	this	song	is	for	clear	manifestations	of	his	love	.
这	第一的	请愿	在	这	歌曲	是	为了	清除	表现	的	他的	爱	.

这首歌中的第一个祈求是让他清晰地表达他的爱。

[let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Let	him	kiss	me	with	the	kisses	of	his	mouth	.
让	他	吻	我	和	这	吻	的	他的	嘴	.

让他用他的嘴唇亲吻我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː]

And	the	last	petition	is	the	language	of	the	text	,	the	earnest	desire	to	see
和	这	最后的	请愿	是	这	语言	的	这	文本	,	这	认真	欲望	到	看

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

而最后的请求，就是文本中的语言，是渴望见到他面容的恳切愿望。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd] [oʊ'megə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['tiːtʃɪŋ] .

This	is	the	Alpha	and	Omega	of	the	Spirit's	teaching	.
这	是	这	阿尔法	和	欧米茄	的	这	精神的	教学	.

这是圣灵教导的始与终。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [dɪ'zaɪrd] . — [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

We	shall	first	consider	the	object	desired	.	—	My	beloved	.
我们	将	第一的	考虑	这	目的	想要的	.	—	我的	心爱	.

我们首先要考虑的是所渴望的对象。——我亲爱的。

['sekəndli] , [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] , [meɪk] [heɪst] .

Secondly	,	Her	earnest	request	,	Make	haste	.
第二	,	她	认真	要求	,	制作	匆忙	.

其次，她恳切地请求：快点。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ðə; ði] ['metəfər] [hɪr] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] , [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ,

And	thirdly	,	The	metaphor	here	made	use	of	,	Be	thou	like	a	Roe	,
和	第三	,	这	隐喻	这里	制成	使用	的	,	是	你	喜欢	一个	鱼子	,

第三，这里使用的比喻是：你要像狍子一样。

[ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['spaɪsɪz] .

or	a	young	Hart	upon	the	mountains	of	spices	.
或者	一个	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

或香料山上的一只小雄鹿。

[fɜːrst] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [tɔːt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

First	—	The	glorious	object	of	the	desire	of	every	one	taught	of	God	,
第一的	—	这	辉煌	目的	的	这	欲望	的	每一个	一	教授	的	上帝	,

[ɪm'fætɪkli] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

emphatically	stiled	My	beloved	.
强调地	带边框的	我的	心爱	.

首先——上帝教导的每一个人所渴望的荣耀对象，被郑重地称为我的爱人。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

This	title	is	given	to	Jesus	,	nineteen	or	twenty	times	in	this	book	;
这	标题	是	给定	到	耶稣	,	十九	或者	二十	时代	在	这	书	;

这本书中，耶稣被赋予了这个称号十九到二十次；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv]

and	no	doubt	is	intended	to	point	out	the	high	esteem	the	church	has	of
和	不	怀疑	是	故意的	到	观点	出去	这	高的	尊重	这	教会	有	的

[hɜːr; hər] ['seɪvjər] ;

her	Saviour	;
她	救主	;

毫无疑问，这意在表明教会对救世主的高度敬重；

[ðə; ði] ['klɪrɪst] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ,

the	clearest	,	the	sweetest	evidence	of	a	person's	interest	in	Christ	,
这	最清晰	,	这	最甜美的	证据	的	一个	人的	兴趣	在	基督	,

一个人对基督感兴趣的最清晰、最甜蜜的证据，

[ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] - [mæn]['miːdieɪtər] .

is	love	to	the	dear	God	-	Man	Mediator	.
是	爱	到	这	亲爱的	上帝	-	男人	调解员	.

是对亲爱的神人调解者的爱。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [æz; əz]

This	principle	is	shed	abroad	in	the	heart	;	it	is	always	in	the	believer	as
这	原则	是	棚	国外	在	这	心	;	它	是	总是	在	这	信徒	作为

这一原则深深地烙印在人们心中；它始终存在于信徒心中。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	principle	;	but	it	is	not	always	shed	abroad	in	the	feeling	sense	of	it	,
一个	原则	;	但	它	是	不是	总是	棚	国外	在	这	感觉	感觉	的	它	,

这是一种原则；但它并不总是以情感意义上的方式被广泛传播。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][sɪn] ,

we	wish	it	was	,	as	it	is	calculated	carry	us	above	the	love	of	sin	,
我们	希望	它	曾是	,	作为	它	是	计算	携带	我们	多于	这	爱	的	罪	,

我们希望如此，因为它能使我们超越对罪恶的迷恋。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][self] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	love	of	self	,	the	love	of	the	creature	,	and	the	love	of	the	world	.
这	爱	的	自己	,	这	爱	的	这	生物	,	和	这	爱	的	这	世界	.

对自己的爱、对生灵的爱和对世界的爱。

[kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʌvz] [hɪm; ɪm]

Christ	as	the	Christ	of	God	,	is	the	darling	of	heaven	;	the	Father	loves	him
基督	作为	这	基督	的	上帝	,	是	这	亲爱的	的	天堂	;	这	父亲	爱	他

,

,

,

基督作为上帝的基督，是天父所喜爱的；天父爱他。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	is	well	pleased	with	him	.
和	是	出色地	高兴	和	他	.

并对他非常满意。

[ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] ['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪz][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][hɪm; ɪm] ;

The	Holy	Spirit's	principal	aim	in	all	his	operations	is	to	glorify	him	;
这	圣	精神的	主要的	目的	在	全部	他的	运营	是	到	荣耀	他	;

圣灵一切作为的主要目的都是为了荣耀他自己;

[ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'lekt] [hed] ; [ðə; ði]['spɪrɪts]

the	holy	angels	admire	and	adore	him	,	as	their	elect	head	;	the	spirits
这	圣	天使	钦佩	和	崇拜	他	,	作为	他们的	选	头	;	这	烈酒

[ʌv; əv][dʒʌst][men] ,

of	just	men	,
的	只是	男人	,

圣天使们敬仰他、崇拜他，视他为他们拣选的首领；义人的灵魂，

[meɪd] ['pɜ:rfɪkt] , [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [waɪl]

made	perfect	,	look	on	him	with	holy	wonder	,	with	rapture	,	and	joy	;	while
制成	完美的	,	看	在	他	和	圣	想知道	,	和	狂喜	,	和	喜悦	;	尽管

['evri] [pʊr] ,

every	poor	,
每一个	贫穷的	,

完全的，要以圣洁的惊奇、狂喜和喜乐来仰望他；而每一个贫穷的人，

[traɪd] , ['hʌmb(ə)l] [bɪ'li:vər] , [trʌsts] [ɪn][hɪm; ɪm] , [li:nz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hoʊps] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

tried	,	humble	believer	,	trusts	in	him	,	leans	upon	him	,	hopes	in	him	,
尝试	,	谦逊的	信徒	,	信托	在	他	,	倾斜	之上	他	,	希望	在	他	,

一位谦卑的信徒，他信靠他，倚赖他，仰望他。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪɝz][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] .

and	sincerely	desires	to	love	him	above	all	things	else	.
和	真挚地	欲望	到	爱	他	多于	全部	事物	别的	.

并且真心实意地渴望爱他胜过一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	if	I	know	any	thing	of	experience	,	I	must	say	in	the	behalf	of	the
和	如果	我	知道	任何	事物	的	经验	,	我	必须	说	在	这	代表	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

如果我有什么经验可言，我必须代表教会说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l] [gri:f] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] , [trʌst] [hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

it	is	our	principal	grief	we	think	on	him	so	little	,	trust	him	so	little	,
它	是	我们的	主要的	悲伤	我们	思考	在	他	所以	小的	,	相信	他	所以	小的	,

我们最大的悲痛在于，我们很少想起他，很少信任他。

[əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] .

admire	and	adore	him	so	little	.
钦佩	和	崇拜	他	所以	小的	.

对他的欣赏和喜爱之情少之又少。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] .

This	is	a	lamentation	,	and	must	be	so	to	the	end	of	our	days	.
这	是	一个	哀叹	,	和	必须	是	所以	到	这	结尾	的	我们的	天	.

这是一场哀叹，而且必须持续到我们生命的尽头。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] — [ænd; ənd]

But	our	days	of	mourning	on	this	subject	will	have	an	end	—	and
但	我们的	天	的	丧	在	这	主题	将要	有	一个	结尾	—	和

但我们为此事哀悼的日子终将结束——

[tɪl] [ðen] [aɪ] [wʊd] [ðaɪ] [lʌv] [prə'kleɪm] ,

Till	then	I	would	thy	love	proclaim	,
直到	然后	我	会	你的	爱	宣布	,

在此之前，我愿宣告你的爱，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fi:lɪŋ] [breθ] ;
With **every** **feeling** **breath** **;**
和 每一个 感觉 气息 ;

每一次呼吸都伴随着感觉;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] ,
And **may** **the** **music** **of** **thy** **name** **,**
和 可能 这 音乐 的 你的 姓名 ,

愿你名字的乐章,

[rɪ'freʃ] [maɪ][soʊl][ɪn] [deθ] .
Refresh **my** **soul** **in** **death** **.**
刷新 我的 灵魂 在 死亡 .

在死亡中涤荡我的灵魂。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪm'self] , [æz; əz][gɑ:d] - [mæn]
Christ **is** **the** **beloved** **of** **his** **church** **for** **what** **is** **in** **himself** **,** **as** **God** **-** **Man**
基督 是 这 心爱 的 他的 教会 为了 什么 是 在 他自己 , 作为 上帝 - 男人
['mi:dieɪtər] .
Mediator **.**
调解员 .

基督因其自身所具有的属性——神人二性的中保——而深受教会爱戴。

['sekəndli] , [kraɪst] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
Secondly **,** **Christ** **is** **beloved** **of** **his** **church** **for** **what** **he** **has** **done** **,**
第二 , 基督 是 心爱 的 他的 教会 为了 什么 他 有 完毕 ,

其次，基督因他所成就的事而深受教会爱戴。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and **is** **now** **doing** **in** **heaven** **.**
和 是 现在 正在做 在 天堂 .

现在他在天堂里。

[ɪf] [wi:; wi] [vju:] [hɪm; ɪm][æz; əz][gɑ:d] , [pə'zesɪŋ] [ɔ:l][dɪ'vaɪn] [pər'fɛkʃənz] , [ænd; ənd] [ði:z]
If **we** **view** **him** **as** **God** **,** **possessing** **all** **divine** **perfections** **,** **and** **these**
如果 我们 看法 他 作为 上帝 , 拥有 全部 神圣的 完美 , 和 这些

如果我们把他视为上帝，拥有所有神圣的完美属性，而这些

[pi:] . [eɪt]
p **.** **8**
p . 8

第8页

['hɑ:mə,naɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] , [oʊ] !
harmonizing **and** **engaged** **in** **our** **salvation** **,** **O** **!**
和谐 和 已订婚的 在 我们的 救恩 , 哦 !

和谐并参与我们的救赎，哦!

[haʊ] ['glɔ:riəs] [du:] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪr] !
how **glorious** **do** **they** **all** **appear** **!**
如何 辉煌 做 他们 全部 出现 !

它们看起来多么辉煌灿烂啊!

[dɪ'vaɪn] ['sɑ:vrənti] [tʃoʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [lʌvd] [mu:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃɔɪs]
Divine **sovereignty** **chose** **us** **to** **salvation** **;** **loved** **moved** **him** **to** **make** **this** **choice**
神圣的 主权 选择 我们 到 救恩 ; 喜爱 已搬 他 到 制作 这 选择
;
;
;

神的主权拣选我们得救；祂出于爱而做出这个选择;

['wɪzdəm] [druː] [ðə; ði] ['wʌndərəs] [plæn] ; ['paʊər] ['eksɪkjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['gʊdnəs] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]
wisdom **drew** **the** **wonderous** **plan** **;** **power** **executed** **it** **;** **goodness** **made** **provision** **for**
智慧 画 这 奇妙的 计划 ; 力量 执行 它 ; 善良 制成 条款 为了
[ˌjuː 'es] ;
us **;**
我们 ;

智慧制定了奇妙的计划；权力执行了它；善良为我们提供了保障；

[truːθ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [friː] ; ['feɪθflnəs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ; ['pɪti]
truth **makes** **us** **free** **;** **faithfulness** **is** **engaged** **to** **make** **good** **his** **promises** **;** **pity**
真相 制作 我们 自由的 ; 忠诚 是 已订婚的 到 制作 好的 他的 承诺 ; 遗憾
[riˈdiːmd] [ˌjuː 'es] ;
redeemed **us** **;**
已赎回 我们 ;

真理使我们自由；信实使我们履行承诺；怜悯使我们得救赎；

[kəm'pæʃ(ə)n] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ; ['hoʊlinəs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
compassion **leads** **us** **to** **repentance** **;** **holiness** **makes** **him** **all** **-** **glorious** **to** **us** **;**
同情 线索 我们 到 悔改 ; 圣洁 制作 他 全部 - 辉煌 到 我们 ;
['raɪtʃəsnəs] ['dʒʌstifaiz] ;
righteousness **justifies** **;**
义 证明其合理性 ;

怜悯使我们悔改；圣洁使我们视他为至高荣耀；公义使我们称义；

['dʒʌstɪs] [fə'givz] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ['rendərz] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːt] [ɪn] [kraɪst] .
justice **forgives** **us** **;** **and** **perfection** **renders** **us** **compleat** **in** **Christ** **.**
正义 原谅 我们 ; 和 完美 渲染 我们 完成 在 基督 .

公义赦免我们；完美使我们在基督里得以完全。

[ðʌs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ə'trɪbjuːts] ['sentər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rendər] ['dʒiːzəs] [æz; əz]
Thus **all** **his** **sublime** **attributes** **center** **in** **our** **salvation** **,** **and** **render** **Jesus** **as**
因此 全部 他的 升华 属性 中心 在 我们的 救恩 , 和 使成为 耶稣 作为
['iːkwəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
equal **with** **the** **Father** **,**
平等的 和 这 父亲 ,

因此，他所有崇高的特质都以我们的救赎为中心，使耶稣与父同等。

[bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [vjuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] ['miːdieɪtər] .
beloved **to** **us** **,** **if** **we** **view** **him** **as** **Man** **and** **Mediator** **.**
心爱 到 我们 , 如果 我们 看法 他 作为 男人 和 调解员 .

如果我们把他看作是人与调解者，那么他就是我们所敬爱的。

[ðer; ðər] [ɪz] , [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [gɑːd] [ænd; ənd] [wʌn] ['miːdieɪtər] , [ðə; ði] [mæn] ,
There **is** **,** **says** **the** **Apostle** **to** **us** **,** **One** **God** **and** **one** **Mediator** **,** **the** **Man** **,**
那里 是 , 说道 这 使徒 到 我们 , 一 上帝 和 一 调解员 , 这 男人 ,

使徒告诉我们，只有一位神，也只有一位中保，就是那人。

([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [gɑːd] [mæn]) [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
(**i** **.** **e** **.** **the** **God** **Man** **)** **Christ** **Jesus** **.**
(我 . e . 这 上帝 男人) 基督 耶稣 .

（即神人）基督耶稣。

[ɪn] [ðɪs] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In **this** **human** **nature** **he** **is** **the** **perfection** **of** **beauty** **;** **the** **Holy** **Spirit** **formed** **it** **,**
在 这 人类 自然 他 是 这 完美 的 美丽 ; 这 圣 精神 形成 它 ,

在这种人性中，他是完美的美的化身；这是圣灵所塑造的。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

the	Father	provided	it	,	and	the	eternal	Son	of	God	appeared	in	it	as
这	父亲	假如	它	,	和	这	永恒	儿子	的	上帝	出现	在	它	作为

['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [mæn] .

our	Day's	Man	.
我们的	天	男人	.

天父提供了它，永恒的上帝之子在其中以我们这个时代的人的身份显现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['temp(ə)l] , [ðə; ði]

It	was	filled	with	the	Holy	Ghost	—	it	was	a	sacred	Temple	,	the
它	曾是	已填	和	这	圣	鬼	—	它	曾是	一个	神圣	寺庙	,	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

residence	of	Deity	.
住宅	的	神	.

它充满了圣灵——它是一座神圣的圣殿，是神的居所。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] — [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][gɑːd] .

The	word	was	made	flesh	—	the	word	was	God	.
这	单词	曾是	制成	肉	—	这	单词	曾是	上帝	.

道成了肉身——道就是神。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

All	things	were	made	by	him	.
全部	事物	是	制成	经过	他	.

万物都是他所造的。

[ðɪs] ['hjuːmən]['neɪtʃər][wʌz; wəz]['hoʊli] , ['hɑːrmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

This	human	nature	was	holy	,	harmless	,	undefiled	,	and	separated	from
这	人类	自然	曾是	圣	,	无害	,	未受污染的	,	和	分开	从

['sɪnərz] ;

sinners	;
罪人	;

这种人性是神圣的、无害的、纯洁的，与罪人隔绝的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [juː 'es] .

and	such	an	High	Priest	became	us	.
和	这样的	一个	高的	牧师	成为	我们	.

这样一位大祭司就适合我们。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] ;

And	by	virtue	of	the	Union	of	the	Godhead	;
和	经过	美德	的	这	联盟	的	这	神格	;

并且由于神性的联合；

[ðɪs] [dɪr] [gɑːd] - [mæn][ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] .

this	dear	God	-	Man	is	the	Beloved	of	the	whole	Church	.
这	亲爱的	上帝	-	男人	是	这	心爱	的	这	所有的	教会	.

这位深受爱戴的神人是整个教会所敬爱的。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [miːdiə'tɔːriəl] [kə'pæsəti] , [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

If	we	consider	him	in	his	Mediatorial	capacity	,	sustaining	his	glorious	offices
如果	我们	考虑	他	在	他的	调解员	容量	,	维持	他的	辉煌	办公室

, [æz; əz] ['prɑːfɪt] , [priːst] ,

,	as	Prophet	,	Priest	,
,	作为	先知	,	牧师	,

如果我们从调解者的角度来看待他，考虑到他作为先知、祭司等光荣的职务，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ænd; ənd] [kɪŋ] .

and	King	.
和	国王	.

以及国王。

[ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] ,

These	offices	no	doubt	he	refers	to	when	he	said	I	am	the	way	,
这些	办公室	不	怀疑	他	指	到	什么时候	他	说	我	是	这	方式	,

毫无疑问，他所说的"我就是道路"指的就是这些办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ; [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

and	the	truth	,	and	the	life	;	to	these	he	was	called	.
和	这	真相	,	和	这	生活	;	到	这些	他	曾是	称为	.

他蒙召是为了真理和生命。

[ðiːz] [hiː; hi]['eksikjuːts][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'liːvɝz] .

These	he	executes	in	the	church	,	and	in	the	hearts	of	all	believers	.
这些	他	执行	在	这	教会	,	和	在	这	心	的	全部	信徒	.

他在教会中，在所有信徒的心中，践行着这些教诲。

[hiː; hi] [in'laitənz] [juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [hiː; hi] [ˌɪntə'siːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	enlightens	us	as	a	Prophet	,	he	intercedes	as	a	Priest	,	and	he
他	启迪	我们	作为	一个	先知	,	他	代求	作为	一个	牧师	,	和	他

[reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

reigns	as	a	King	.
统治	作为	一个	国王	.

他以先知的身份启迪我们，以祭司的身份为我们代求，以君王的身份统治我们。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['hev(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

He	teaches	the	way	to	heaven	as	a	Prophet	,	he	opens	the	way	as	a
他	教导	这	方式	到	天堂	作为	一个	先知	,	他	打开	这	方式	作为	一个

[priːst] ,

Priest	,
牧师	,

他以先知的身份教导人们通往天堂的道路，他以祭司的身份开辟道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	he	brings	into	the	way	as	a	King	.
和	他	带来	进入	这	方式	作为	一个	国王	.

他以国王的身份进入了正轨。

[hiː; hi] [priːtʃt] [glæd]['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

He	preached	glad	tidings	to	the	meek	as	a	Prophet	,
他	布道	高兴的	消息	到	这	温顺	作为	一个	先知	,

他像先知一样，向谦卑的人宣讲喜讯。

[hiː; hi][baɪndz][ʌp][ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] ['prɪzn]

he	binds	up	the	broken	-	hearted	as	a	Priest	,	and	he	opens	the	prison
他	结合	向上	这	破碎的	-	心地	作为	一个	牧师	,	和	他	打开	这	监狱

[dɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

doors	as	a	king	.
门	作为	一个	国王	.

他像祭司一样医治伤心的人，像君王一样打开监狱的大门。

[ðiːz] ['glɔːriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

These	glorious	offices	he	exercises	in	the	souls	of	his	children	,
这些	辉煌	办公室	他	练习	在	这	灵魂	的	他的	孩子们	,

他在儿女的灵魂中行使这些荣耀的职分，

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm]['feɪθf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][ɪz]['truːli] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

and	viwing	him	faithful	in	his	house	,	he	is	truly	lovely	to	his	church	.
和	-	他	忠实	在	他的	房子	,	他	是	真的	迷人的	到	他的	教会	.

看到他忠于自己的家庭，他对教会真是可爱极了。

[ɪf] [wiː; wi] [vjuː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['taɪtəlz] ,

If	we	view	him	in	his	glorious	titles	,
如果	我们	看法	他	在	他的	辉煌	标题	,

如果我们从他辉煌的头衔来看待他，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæz; həz] ['ræn,sækt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [taɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

it	appears	the	Holy	Ghost	has	ransacked	all	the	endearing	ties	of	nature	,
它	出现	这	圣	鬼	有	洗劫一空	全部	这	可爱的	领带	的	自然	,

看来圣灵已经摧毁了自然界所有令人喜爱的纽带。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] , [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] — [ðə; ði]

and	all	the	lovely	instances	of	his	creative	power	,	to	set	him	forth	—	the
和	全部	这	迷人的	实例	的	他的	有创造力的	力量	,	到	放	他	前进	—	这

[ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ,

affectionate	Husband	,
亲热	丈夫	,

以及他所有展现创造力的美好事例，以此来展现他——这位深情的丈夫。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [frend] , [ðə; ði] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['tendər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['kaʊnsələr] ,

the	constant	Friend	,	the	skilful	Physician	,	the	tender	Father	,	the	able	Counsellor	,
这	持续的	朋友	,	这	熟练	医生	,	这	投标	父亲	,	这	有能力的	顾问	,

[ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

the	sympathizing	Mother	and	Nurse	,
这	同情的	母亲	和	护士	,

忠实的朋友，技艺精湛的医生，慈爱的父亲，得力的顾问，体贴的母亲和护士，

[ðə; ði][waɪz] [lɔː] - ['gɪvər] , [ðə; ði] ['lʌvli] [prɪns] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	wise	Law	-	giver	,	the	lovely	Prince	,	the	faithful	Ambassador	,	and	the
这	明智的	法律	-	赠予者	,	这	迷人的	王子	,	这	忠实	大使	,	和	这

['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

Advocate	with	the	Father	;
提倡	和	这	父亲	;

睿智的立法者，可爱的君王，忠实的使者，以及在天父面前的辩护者；

[ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	guide	of	his	Children	,	and	the	Captain	of	their	salvation	.
这	指导	的	他的	孩子们	,	和	这	队长	的	他们的	救恩	.

他是他儿女的向导，是他们救赎的统帅。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ][hen] , [ə; eɪ][haɪnd] ; ['ʃʊrli]

He	is	represented	as	a	Lamb	,	a	Hen	,	a	Hind	;	surely
他	是	代表	作为	一个	羊肉	,	一个	母鸡	,	一个	后	;	一定

他被描绘成羔羊、母鸡、母鹿；的确如此。

[ɔːl]['oʊvər] ['glɔːriəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ;

All	over	glorious	is	our	Lord	;
全部	超过	辉煌	是	我们的	主	;

我们主荣耀无比；

[tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] - :

To	be	admir'd	,	and	yet	ador'd	:
到	是	钦佩	,	和	然而	-	:

既令人钦佩，又令人崇拜：

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [nuː] ,

His	worth	if	all	the	nations	knew	,
他的	值得	如果	全部	这	国家	知道	,

如果全世界都知道他的价值，

[ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] .

Sure	the	whole	earth	would	love	him	too	.
当然	这	所有的	地球	会	爱	他	也	.

相信全世界都会爱他。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] [kriˈeɪtər] ,

The	operations	of	his	hands	as	the	adorable	Creator	,
这	运营	的	他的	双手	作为	这	可爱的	创作者	,

祂作为可爱的造物主，祂的双手所行的神迹

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[sets] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , ['greɪtnəs] , [ænd; ənd]['glɔːri] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

sets	him	forth	in	his	goodness	,	greatness	,	and	glory	—	the	earth	is	full	of
套	他	前进	在	他的	善良	,	伟大	,	和	荣耀	—	这	地球	是	满的	的

[hɪz; ɪz] [preɪz] —

his	praise	—
他的	称赞	—

彰显他的良善、伟大和荣耀——全地都充满了对他的赞美——

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [riˈfreʃiz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

He	shines	in	the	sun	,	refreshes	in	the	breeze	,
他	闪耀	在	这	太阳	,	刷新	在	这	微风	,

他在阳光下闪耀，在微风中令人神清气爽。

[gləuz] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Glows	in	the	stars	,	and	blossoms	in	the	trees	.
发光	在	这	明星	,	和	花朵	在	这	树木	.

星光闪耀，树木繁花盛开。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [duː] , ['evri] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] , ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , ['evri] ['roʊlɪŋ] [piːl]

Every	drop	of	dew	,	every	shower	of	rain	,	every	blade	of	grass	,	every	rolling	peal
每一个	降低	的	露	,	每一个	淋浴	的	雨	,	每一个	刀刃	的	草	,	每一个	滚动	皮尔

[ʌv; əv] ['θʌndər] ,

of	thunder	,
的	雷	,

每一滴露珠，每一场雨，每一根草叶，每一次隆隆雷声，

[ænd; ənd] ['evri] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['laʊdli] [prə'kleimz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gɑːdhed]

and	every	flash	of	lightning	,	loudly	proclaims	the	eternal	power	and	Godhead
和	每一个	闪光	的	闪电	,	高声	宣称	这	永恒	力量	和	神格

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lɪvd] ,

of	him	who	lived	,
的	他	WHO	居住地	,

每一次闪电，都在大声宣告那位活着者的永恒力量和神性。

[ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	loved	,	and	died	for	us	.
和	喜爱	,	和	死亡	为了	我们	.

他爱我们，也为我们而死。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ɑːr; ər][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	word	of	the	eternal	truth	,	the	Scriptures	,	are	an	exhibition	of	his
这	单词	的	这	永恒	真相	,	这	经文	,	是	一个	展览	的	他的

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

loving	heart	.
爱	心	.

圣经，这永恒真理的圣言，正是他慈爱之心的体现。

[ɪts]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [taɪps] , ['ʃæˌdoʊz] ,

Its	histories	,	types	,	shadows	,
它是	历史	,	类型	,	阴影	,

它的历史、类型、阴影，

[ænd; ənd] ['pærəblz] — [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['oʊnli]
and **parables** **—** **all** **the** **illustrious** **characters** **that** **appeared** **before** **him** **were** **only**
和 寓言 — 全部 这 杰出 人物 那 出现 前 他 是 仅有的
[æz; əz][dɪm][stɑ:rz] ,
as **dim** **stars** **,**
作为 暗淡 明星 ,

寓言故事里，所有出现在他面前的显赫人物都如同黯淡的星辰。

[tu:; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['lu:mɪneri] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] .
to **usher** **in** **the** **glorious** **luminary** **,** **the** **Light** **of** **Life** **.**
到 引座员 在 这 辉煌 杰出人物 , 这 光 的 生活 .

迎接光辉灿烂的光芒，生命之光。

['evri] ['prɑ:mɪs] , [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɔ:l] , [ɔ:l] ! [prə'kleɪm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
Every **promise** **,** **invitation** **,** **and** **declaration** **,** **all** **,** **all** **!** **proclaim** **the** **Beloved** **.**
每一个 承诺 , 邀请 , 和 宣言 , 全部 , 全部 ! 宣布 这 心爱 .

每一个承诺、邀请和宣告，一切的一切！都宣告了至爱者。

[oʊ][fɔ:r; fər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] ,
O **for** **hearts** **to** **love** **him** **more** **,** **and** **serve** **him** **without** **reserve** **,**
哦 为了 心 到 爱 他 更多的 , 和 服务 他 没有 预订 ,

哦，愿人心更加爱他，毫无保留地侍奉他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][fɔ:r; fər]
and **to** **long** **to** **be** **with** **him** **,** **that** **we** **may** **behold** **his** **glory** **for**
和 到 长的 到 是 和 他 , 那 我们 可能 看哪 他的 荣耀 为了
['evər] .
ever **.**
曾经 .

我们渴望与他同在，好让我们永远瞻仰他的荣耀。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['spi:di] [ə'pɪrəns] , [meɪk] [hæst][maɪ]
But **,** **Secondly** **,** **The** **Request** **made** **for** **his** **speedy** **appearance** **,** **Make** **hast** **my**
但 , 第二 , 这 要求 制成 为了 他的 迅速 外貌 , 制作 哈斯特 我的
[bɪ'lʌvɪd] ;
beloved **;**
心爱 ;

其次，请求他尽快出现，让我的爱人快来；

[bi:; bi] [ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ][roʊ] , [ɔ:r] [jʌŋ] [hɑ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] .
be **thou** **like** **a** **Roe** **,** **or** **young** **Hart** **upon** **the** **mountains** **of** **spices** **.**
是 你 喜欢 一个 鱼子 , 或者 年轻的 哈特 之上 这 山脉 的 香料 .

你要像狍子或小鹿一样，驰骋在香料山脉之上。

[ðɪs] [meɪ] [ɪn'klu:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [seɪnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This **may** **include** **in** **it** **the** **earnest** **wish** **of** **the** **Old** **Testament** **saints** **for** **the**
这 可能 包括 在 它 这 认真 希望 的 这 老的 遗嘱 圣徒 为了 这
[ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ;
Incarnation **of** **Jesus** **;**
化身 的 耶稣 ;

这可能包括旧约圣徒们对耶稣道成肉身的殷切期盼；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [fɔ:r'toʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] ,
it **had** **been** **long** **foretold** **,** **and** **it** **was** **expected** **by** **all** **the** **saints** **,**
它 有 到过 长的 预言 , 和 它 曾是 预期的 经过 全部 这 圣徒 ,

这件事早已被预言，所有圣徒都预料到了。

[ðoʊ] ['nɪrli] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [roʊld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ-z][wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
though **nearly** **four** **thousand** **years** **rolled** **away** **before** **their** **desires** **were** **accomplished** **.**
尽管 几乎 四 千 年 滚动 离开 前 他们的 欲望 是 完成 .

尽管近四千年过去了，他们的愿望才得以实现。

[ðə; ði] [dɪr] [mə'saɪə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][læst] , [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] , [tuː; tə] ['ɑːnər]

The	dear	Messiah	made	his	appearance	at	last	,	to	put	away	sin	,	to	honor
这	亲爱的	弥赛亚	制成	他的	外貌	在	最后的	,	到	放	离开	罪	,	到	荣誉

[ðə; ði]

the
这

亲爱的弥赛亚终于显现，祂要除去罪恶，荣耀.....

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[lɔː] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] , [bɑːr][ðə; ði]

Law	,	to	satisfy	Justice	,	to	glorify	the	attributes	of	Deity	,	bar	the
法律	,	到	满足	正义	,	到	荣耀	这	属性	的	神	,	酒吧	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] ,

mouth	of	the	bottomless	Pit	,
嘴	的	这	无底	坑	,

法律，为了满足正义，为了荣耀神明的属性，为了堵住无底深渊的入口，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] .

and	open	the	gates	of	the	celestial	City	.
和	打开	这	大门	的	这	天体	城市	.

打开天城的大门。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

How	beautiful	the	language	of	the	Church	,
如何	美丽的	这	语言	的	这	教会	,

教会的语言多么优美啊!

([tiː]['diːˌʊm]) [wen] [ðaʊ] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [mæn] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt][əb'hɔːr][ðə; ði]

(	Te	Deum	)	When	thou	tookest	upon	thee	to	deliver	man	thou	didst	not	abhor	the
(	特	赞美神	)	什么时候	你	最	之上	你	到	递送	男人	你	迪斯特	不是	痛恨	这

['vɜːdʒənz] [wuːm] .

Virgin's	womb	.
处女的	子宫	.

（感恩赞）当你肩负起拯救人类的使命时，你并没有憎恶圣母的子宫。

[wen] [ðaʊ] [hædst][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

When	thou	hadst	overcome	the	sharpness	of	death	,
什么时候	你	哈斯特	克服	这	锐利度	的	死亡	,

当你战胜了死亡的残酷之后，

[ðaʊ] [dɪst]['oʊpən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'liːvɜ-z] .

thou	dist	open	the	kingdom	of	heaven	to	all	Believers	.
你	分布	打开	这	王国	的	天堂	到	全部	信徒	.

你为所有信徒打开了天国之门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] [seɪnts] .

This	was	the	subject	matter	of	the	faith	of	Old	Testament	saints	.
这	曾是	这	主题	事情	的	这	信仰	的	老的	遗嘱	圣徒	.

这就是旧约圣徒信仰的主题。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][gɑːd] - ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ɪ'vent] , [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

This	important	God	-	glorifying	event	,	they	anticipated	,	and	though	millions	of
这	重要的	上帝	-	荣耀	事件	,	他们	预期	,	和	尽管	百万	的

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪt] ,

the	elect	died	without	the	sight	,
这	选	死亡	没有	这	视线	,

他们期待着这件荣耀上帝的大事，尽管数百万蒙拣选的人在未能亲眼目睹之前就去世了，

[ðeɪ] [ɔːl][daɪd][ɪn] [feɪθ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['prɔmisiz] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪn][ðem; ðəm] .

they	all	died	in	faith	,	embracing	the	promises	,	and	Jesus	in	them	.
他们	全部	死亡	在	信仰	,	拥抱	这	承诺	,	和	耶稣	在	他们	.

他们都怀着信仰而死，拥抱了应许，并将耶稣融入其中。

[ðɪs] ['tʃæptər] ['əupənz][ænd; ənd][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] , [oʊ][ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][æz; əz]

This	Chapter	opens	and	closes	with	their	ardent	wish	,	O	that	thou	wert	as
这	章	打开	和	关闭	和	他们的	热心	希望	,	哦	那	你	沃特	作为

[maɪ] ['brʌðər] ,

my	brother	,
我的	兄弟	,

本章以他们热切的愿望开头和结尾："但愿你像我的兄弟一样。"

[ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] !

that	sucked	the	breasts	of	my	mother	!
那	真烂	这	乳房	的	我的	母亲	!

那东西吸吮过我母亲的乳房！

[meɪk] [heɪst] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

Make	haste	my	Beloved	.
制作	匆忙	我的	心爱	.

我的爱人，快点来吧。

[wen] [bɪ'liːvɝz] , [ɑːn]['eni] [ə'keɪʒn] , [preɪ] [ðʌs] ,

When	Believers	,	on	any	occasion	,	pray	thus	,
什么时候	信徒	,	在	任何	场合	,	祈祷	因此	,

信徒们无论在任何场合，这样祈祷时

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] ,

we	are	not	to	suppose	they	wish	for	the	blessing	before	the	time	,
我们	是	不是	到	认为	他们	希望	为了	这	祝福	前	这	时间	,

我们不应假定他们希望在时机成熟之前就得到祝福。

[ðoʊ] [ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [jʊr; jər][taɪm][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] .

though	in	fact	,	as	the	Saviour	said	on	another	occasion	,	Your	time	is	always	ready	.
尽管	在	事实	,	作为	这	救主	说	在	其他	场合	,	你的	时间	是	总是	准备好	.

但事实上，正如救世主在另一个场合所说："你的时机总是已经准备好了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] , [ə; eɪ][set][taɪm] ,

But	there	is	a	time	for	every	purpose	,	a	set	time	,
但	那里	是	一个	时间	为了	每一个	目的	,	一个	放	时间	,

但凡事都有定时，凡事都有其时。

[ænd; ənd] [kraɪst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] ,

and	Christ	came	in	the	fulness	of	time	,
和	基督	来了	在	这	充满	的	时间	,

基督在时机成熟时降临。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'leɪ] [wʌn] ['blesɪŋ] [leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][taɪm] .

nor	will	he	delay	one	blessing	laid	up	for	his	people	beyond	the	time	.
也不	将要	他	延迟	一	祝福	铺设	向上	为了	他的	人们	超过	这	时间	.

他也不会将为他的子民预备的任何祝福推迟到时候。

[feɪθ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt]['gɑːdz][taɪm] , [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Faith	is	always	willing	to	wait	God's	time	,	but	unbelief	is	always	in	a	hurry	,
信仰	是	总是	愿意的	到	等待	神的	时间	,	但	不信	是	总是	在	一个	匆忙	,

信仰总是愿意等待上帝的时间，而不信总是急于求成。

[hiː; hi][ðæt] [heɪstɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪnɪθ] — [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [heɪst] .

He	that	hasteth	with	his	feet	sinneth	—	he	that	believeth	shall	not	make	haste	.
他	那	匆忙	和	他的	脚	罪恶	—	他	那	相信	将	不是	制作	匆忙	.

脚步匆忙的人犯了罪；信实的人不会匆忙。

['sekəndli] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]
Secondly , The Request may be considered as
第二 , 这 要求 可能 是 经过考虑的 作为

其次，该请求可被视为

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
made by the Church of God in the depths of trouble ,
制成 经过 这 教会 的 上帝 在 这 深度 的 麻烦 ,

这是上帝的教会身处困境时所作的。

[wen] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər] , [ɔːr]['ɔːf(ə)l] ['erərz] [ə'baʊndɪŋ]
when storms of fierce persecution has involved her , or awful errors abounding
什么时候 暴风雨 的 凶猛的 迫害 有 涉及 她 , 或者 可怕 错误 丰富
[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] [prə'fesəz] ;
and carrying away many professors ;
和 携带 离开 许多 教授们 ;

当她遭受猛烈的迫害，或可怕的错误层出不穷，导致许多教授身陷囹圄时；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['friːkwəntli] :
and such has been the case of the Church frequently :
和 这样的 有 到过 这 案件 的 这 教会 频繁地 :

教会也经常出现这种情况：

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
this may be seen clearly in the state of the Gospel Church ,
这 可能 是 已见 清楚地 在 这 状态 的 这 福音 教会 ,

这一点在福音教会的现状中可以看得很清楚。

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] .
as stated in the 12th of the Revelations .
作为 声明 在 这 12th 的 这 启示录 .

正如《启示录》第十二章所述。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [taɪmz] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [preɪɪŋ] [soʊlz] ,
Blessed be God , in the worst times , there have been a few praying souls ,
蒙福 是 上帝 , 在 这 最差 时代 , 那里 有 到过 一个 很少 祈祷 灵魂 ,

感谢上帝，在最艰难的时刻，仍有一些虔诚祈祷的人。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
who have been concerned for the glory of the Redeemer , the cause of
WHO 有 到过 担心的 为了 这 荣耀 的 这 救世主 , 这 原因 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

那些关心救世主荣耀、关心真理事业的人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['zaɪən] .
and the welfare of Zion .
和 这 福利 的 锡安 .

以及锡安的福祉。

[sʌtʃ] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]['zaɪən] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd]
Such have united their petitions for the delivery of Zion , and obtained
这样的 有 团结的 他们的 请愿书 为了 这 送货 的 锡安 , 和 获得
[æn; ən] ['ænsər] ,
an answer ,
一个 回答 ,

他们联合起来请愿，要求释放锡安，并得到了回应。

[æz; əz]['moʊzəs][dɪd] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,

as	Moses	did	,	I	have	seen	the	afflictions	of	my	people	,
作为	摩西	做过	,	我	有	已见	这	苦难	的	我的	人们	,

就像摩西一样，我看到了我子民所遭受的苦难。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

and	I	am	come	down	to	deliver	them	.
和	我	是	来	向下	到	递送	他们	.

我下来就是为了把它们送过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	as	the	Psalmist	also	obtained	the	blessed	answer	,	For	the
和	作为	这	诗篇作者	还	获得	这	蒙福	回答	,	为了	这

[ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

oppression	of	the	poor	,
压迫	的	这	贫穷的	,

正如诗篇作者也得到了蒙福的回应，为了穷人的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] , [naʊ] [wɪl] [aɪ][ə'raɪz] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] .

and	the	sighing	of	the	needy	,	now	will	I	arise	,	saith	the	Lord	.
和	这	叹息	的	这	贫困	,	现在	将要	我	出现	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说："我必兴起，听见穷人的叹息。"

['θɜːrdli] , [ðɪs] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

Thirdly	,	This	Request	for	the	coming	of	Jesus	,
第三	,	这	要求	为了	这	未来	的	耶稣	,

第三，这祈求耶稣再来的请求，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [streɪts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

may	be	considered	as	the	language	of	a	soul	in	straits	and	difficulties	.
可能	是	经过考虑的	作为	这	语言	的	一个	灵魂	在	海峡	和	困难	.

可以将其视为身处困境和艰难处境的灵魂的语言。

[hens] , [sʌm; səm][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ][gɑːd] , [meɪk] [noʊ]

Hence	,	some	have	exclaimed	,	Make	haste	to	help	me	,	O	my	God	,	make	no
因此	,	一些	有	惊呼	,	制作	匆忙	到	帮助	我	,	哦	我的	上帝	,	制作	不

[lɔːŋ] ['tæriːɪŋ] .

long	tarrying	.
长的	逗留	.

因此，有人呼喊道："我的上帝啊，快来帮助我，不要耽搁太久。"

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [gɪlt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	burden	of	guilt	,	the	power	of	unbelief	,	the	temptation	of	the	enemy	,
这	负担	的	有罪	,	这	力量	的	不信	,	这	诱惑	的	这	敌人	,

罪疚感的重担，不信的力量，敌人的诱惑，

[ðə; ði] [fraunz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ,

the	frowns	of	the	world	,	the	loss	of	all	that	is	near	and	dear	,
这	皱眉	的	这	世界	,	这	损失	的	全部	那	是	靠近	和	亲爱的	,

世人的冷眼，失去所有亲近之人的痛苦，

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][æt; ət][læst] ,

the	fears	of	being	lost	at	last	,
这	恐惧	的	存在	丢失的	在	最后的	,

最终迷失的恐惧，

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] ;

that	what	has	been	experienced	is	but	the	attainments	of	an	hypocrite	;
那	什么	有	到过	经验丰富的	是	但	这	成就	的	一个	伪君子	;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

所经历的一切不过是伪君子的成就；同时，

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːrd]

amidst	all	these	things	there	is	to	be	found	the	one	good	thing	toward	the	Lord
在……之中	全部	这些	事物	那里	是	到	是	成立	这	一	好的	事物	朝向	这	主

[gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

God	of	Israel	,
上帝	的	以色列	,

在这一切之中，唯有一件对以色列的上帝耶和华有益的事。

[æn; ən] ['ɪnwərd] ['briːðɪŋ] ['æftər] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ]

an	inward	breathing	after	Jesus	,	a
一个	向内	呼吸	后	耶稣	,	一个

耶稣之后，我向内吸了一口气。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] — [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['gɑːdz] [weɪ] ,

thirsting	for	the	living	God	—	a	desire	to	be	delivered	in	God's	way	,
口渴	为了	这	活的	上帝	—	一个	欲望	到	是	发表	在	神的	方式	,

渴慕永活的上帝——渴望按着上帝的方式得蒙拯救，

['iːðər] [baɪ] [æn; ən] ['oʊpən] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] ,

either	by	an	open	manifestation	of	Christ	to	the	soul	,	or	a	strengthening	,
任何一个	经过	一个	打开	表现	的	基督	到	这	灵魂	,	或者	一个	强化	,

无论是通过基督向灵魂的公开显现，还是通过某种强化，

[feɪθ] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hoʊp] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]

faith	-	encouraging	hope	,	applying	a	promise	or	melting	the	soul	in	the	flames	of
信仰	-	鼓励	希望	,	申请	一个	承诺	或者	融化	这	灵魂	在	这	火焰	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

eternal	love	.
永恒	爱	.

坚定信念的希望，兑现承诺，或在永恒之爱的火焰中融化灵魂。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [hɪnt] , [ə; eɪ] [lʌv] - ['toʊkən] ,

A	kind	hint	,	a	love	-	token	,
一个	种类	暗示	,	一个	爱	-	令牌	,

一句温柔的暗示，一份爱的信物，

[ɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] [vjuː] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ə'freʃ] . — [hens] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

or	a	sweet	view	of	Jesus	afresh	.	—	Hence	the	argument	of	the	church	of
或者	一个	甜的	看法	的	耶稣	重新	.	—	因此	这	争论	的	这	教会	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

或者说，对耶稣有了全新的美好认识。——这就是古代教会的论点：

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'vaɪv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðiː] ?

Wilt	thou	not	revive	us	again	,	that	we	may	rejoice	in	thee	?
枯萎	你	不是	复活	我们	再次	,	那	我们	可能	麾	在	你	?

你岂不使我们复兴，好让我们因你而欢欣吗?

[meɪk] [heɪst] ['ðerfɔːr] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

Make	haste	therefore	,	my	beloved	.
制作	匆忙	所以	,	我的	心爱	.

所以，我亲爱的，快来吧!

['fɔːrθli] , [ðɪs] [rɪ'kwest] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Fourthly	,	This	Request	may	be	considered	as	the	church's	desire	for	the
第四	,	这	要求	可能	是	经过考虑的	作为	这	教会的	欲望	为了	这

[mæni'festətiv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

manifestative	presence	of	Christ	;
显现	在场	的	基督	;

第四，这项请求可以被视为教会渴望基督显现的愿望;

['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðɪs] [nuː] ['kʌvənənt] ['prɑːmɪs] ,

nothing	,	perhaps	,	can	exceed	this	New	Covenant	promise	,
没有什么	,	也许	,	能	超过	这	新的	盟约	承诺	,

或许没有什么能超越新约的这项承诺。

[aɪ] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . — ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wiː; wi][mʌst; məst]

I	will	dwell	with	them	.	—	Surely	with	rapture	and	surprise	we	must
我	将要	住	和	他们	.	—	一定	和	狂喜	和	惊喜	我们	必须

[æsk] ,

ask	,
问	,

我将与他们同住。——我们怎能不怀着欣喜和惊讶的心情问道呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [gɑːd][ɪn] ['veri] [diːd] [dwel] [wɪð; wɪθ][men][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

And	will	God	in	very	deed	dwell	with	men	on	the	earth	?
和	将要	上帝	在	非常	契据	住	和	男人	在	这	地球	?

上帝真的会与人类一起住在地上吗?

[stuː'pendəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] !

Stupendous	condescension	!
惊人的	居高临下	!

真是傲慢至极!

['ɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] !

infinite	grace	and	love	!
无限	优雅	和	爱	!

无限的恩典和爱!

[stænd][ɪn] [ə'meɪz] [jiː; ji] ['roʊlɪŋ] [skaɪz] ,

Stand	in	amaze	ye	rolling	skies	,
站立	在	惊奇	是的	滚动	天空	,

驻足惊叹于翻滚的苍穹,

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [piːs] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz] [ðə; ði][hɑːrd] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	presence	of	Jesus	is	life	and	peace	—	it	softens	the	hard	cares	of	life	,
这	在场	的	耶稣	是	生活	和	和平	—	它	软化	这	难的	关心	的	生活	,

耶稣的同在就是生命与平安——它能减轻生活的种种忧虑。

['sæŋktəˌfaɪz]['hʌmb(ə)l]['pɑːvərti] ; [meɪks] [ə'biːdiəns] ['iːzi] ; ['traɪəlz] [swiːt] ; ['ɔrdənənsɪz] ['preʃəs] ;

sanctifies	humble	poverty	;	makes	obedience	easy	;	trials	sweet	;	ordinances	precious	;
使神圣化	谦逊的	贫困	;	制作	服从	简单的	;	试验	甜的	;	法令	宝贵的	;

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	eternity	desirable	.
和	永恒	理想	.

它使谦卑的贫穷成为圣洁；使服从变得容易；使试炼变得甜蜜；使教规变得珍贵；使永恒变得令人向往。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [en'dɪəz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ; [ædz] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə]

The	presence	of	Jesus	endears	the	blessings	of	providence	;	adds	a	glory	to
这	在场	的	耶稣	亲切	这	祝福	的	普罗维登斯	;	添加	一个	荣耀	到

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

耶稣的临在使天意的恩典更加珍贵，为造物增添了荣耀。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	causes	the	earth	to	be	filled	with	his	praise	.
和	原因	这	地球	到	是	已填	和	他的	称赞	.

并使全地充满对他的赞美。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bauntiz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [ædz] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['bju:ti] [tu:; tə]

This	gives	a	relish	to	the	bounties	of	nature	;	adds	a	double	beauty	to
这	给予	一个	尽情享用	到	这	赏金	的	自然	;	添加	一个	双倍的	美丽	到

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

这使人更加珍惜大自然的馈赠；也为花朵增添了双重美感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['swi:tnəs] [tu:; tə][fru:ts] .

and	a	double	sweetness	to	fruits	.
和	一个	双倍的	甜味	到	水果	.

并使水果的甜味加倍。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

This	Request	may	be	considered	as	the	language
这	要求	可能	是	经过考虑的	作为	这	语言

此请求可被视为语言

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

of	the	whole	Church	,	longing	for	the	second	coming	of	Jesus	Christ	.
的	这	所有的	教会	,	渴望	为了	这	第二	未来	的	耶稣	基督	.

整个教会都渴望耶稣基督的第二次降临。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'gen] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

It	is	clearly	revealed	that	the	Lord	will	appear	again	the	second	time	,
它	是	清楚地	揭晓	那	这	主	将要	出现	再次	这	第二	时间	,

经文清楚地表明，主将第二次显现。

[wɪ'ðaʊt] [spɑ:t][ænd; ənd][sɪn] , [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['braɪtəst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

without	spot	and	sin	,	to	salvation	;	the	brightest	display	of	history	,
没有	点	和	罪	,	到	救恩	;	这	最亮的	展示	的	历史	,

无瑕疵、无罪，得救；历史上最辉煌的篇章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

and	the	complete	Deliverer	of	his	people	.
和	这	完全的	送货员	的	他的	人们	.

他是他子民的完全拯救者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə'gen] — [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

It	is	necessary	he	should	appear	again	—	the	consummation	of	the	Marriage
它	是	必要的	他	应该	出现	再次	—	这	圆房	的	这	婚姻

['ju:niən][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] [mʌst; məst] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,

Union	is	an	event	our	dear	Lord	must	accomplish	,
联盟	是	一个	事件	我们的	亲爱的	主	必须	完成	,

他必须再次出现——婚姻结合的完成是我们亲爱的主必须完成的事。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][θɜ:rd] ['hevəns] , [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

when	he	will	leave	the	third	heavens	,	and	descend	into	the	air	with	his
什么时候	他	将要	离开	这	第三	天	,	和	下降	进入	这	空气	和	他的

['hev(ə)nli] ['retənu:] ,

heavenly	retinue	,
天上	随从	,

当他离开第三层天，带着他的天界随从降临天空时，

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [kəm'pliːt] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

to	meet	his	Bride	complete	,	body	and	soul	,	upon	her	resurrection	from
到	见面	他的	新娘	完全的	,	身体	和	灵魂	,	之上	她	复活	从

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

在他新娘从死里复活之后，与她身心完全地相遇。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [braɪd] ,

O	what	a	joyful	meeting	of	the	heavenly	Bridegroom	and	the	spiritual	Bride	,
哦	什么	一个	快乐	会议	的	这	天上	新郎	和	这	精神	新娘	,

天上的新郎与属灵的新娘相遇，是多么喜乐啊！

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊlz]

of	the	glorious	company	of	saints	and	angels	,	of	the	body	and	souls
的	这	辉煌	公司	的	圣徒	和	天使	,	的	这	身体	和	灵魂

[ʌv; əv] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,

of	God's	children	,
的	神的	孩子们	,

在荣耀的圣徒和天使的行列中，在上帝儿女的身心之中，

[tuː; tə] [sɪn] [noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,

to	sin	no	more	,	to	sorrow	no	more	,	but	to	be	like	Jesus	,
到	罪	不	更多的	,	到	悲哀	不	更多的	,	但	到	是	喜欢	耶稣	,

不再犯罪，不再悲伤，而是效法耶稣。

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

see	his	face	,	enjoy	his	smiles	,	and	so	be	for	ever	with	the	Lord	.
看	他的	脸	,	享受	他的	微笑	,	和	所以	是	为了	曾经	和	这	主	.

看见他的脸，欣赏他的笑容，这样就能永远与主同在。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['ænɪmeɪtɪŋ] — [kʌm] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] !

The	thought	is	animating	—	Come	,	Lord	Jesus	,	come	quickly	!
这	想法	是	动画	—	来	,	主	耶稣	,	来	迅速地	!

这个想法令人振奋——主耶稣，快来！

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] — [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] ['glɔːriəs] ,

Make	haste	,	my	beloved	—	the	event	will	be	awful	,	but	glorious	,
制作	匆忙	,	我的	心爱	—	这	事件	将要	是	可怕	,	但	辉煌	,

快点，我的爱人——那件事虽然可怕，但也无比荣耀。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['loʊər] [wɜːrld] .

the	procession	such	as	never	has	taken	place	in	the	upper	or	lower	worlds	.
这	游行	这样的	作为	绝不	有	已采取	地方	在	这	上	或者	降低	世界	.

这是上界和下界从未出现过的盛大场面。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	some	things	are	said	about	it	,
也许	一些	事物	是	说	关于	它	,

或许有人会谈论这件事，

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [prə'seʃənz] [wen] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['entərz] [ə; eɪ] [taʊn] .

in	allusion	to	earthly	processions	when	a	judge	enters	a	town	.
在	典故	到	尘世的	游行	什么时候	一个	法官	进入	一个	镇	.

这是暗喻法官进入城镇时举行的世俗游行。

[oʊ] [wen] [ðə; ði] [stɑːrz] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [kən'faʊndɪd] ,

O	when	the	stars	fall	,	when	the	sun	hides	his	head	,	when	the	moon	is	confounded	,
哦	什么时候	这	明星	落下	,	什么时候	这	太阳	隐藏	他的	头	,	什么时候	这	月亮	是	令人困惑	,

哦，当群星陨落，当太阳隐没，当月亮迷茫，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ðen] , [ðen] !
when the world is in a blaze , then , then !
什么时候 这 世界 是 在 一个 火焰 , 然后 , 然后 !

当世界陷入火海时，那时，那时！

[oʊ] ['greɪʃəs] ['seɪvjər] , [oʊn] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] , [oʊ]
O gracious Saviour , own us in that day for thine ; and he surely will , O
哦 亲切 救主 , 自己的 我们 在 那 天 为了 你的 ; 和 他 一定 将要 , 哦
[bɪ'liːvɝz] ,
believers ,
信徒 ,

仁慈的救主啊，在那日，求你接纳我们归于你；他必会如此行，信徒们啊！

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd]
as you have been enabled to own him in the midst of a crooked
作为 你 有 到过 已启用 到 自己的 他 在 这 中间 的 一个 歪
[ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
and perverse generation ;
和 变态 一代 ;

你们得以在这弯曲悖谬的世代中拥有他；

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊl] ,
as sure as you are born again of the spirit , love him in soul ,
作为 当然 作为 你 是 出生 再次 的 这 精神 , 爱 他 在 灵魂 ,

既然你已经重生，就要全心全意地爱他。

[kliːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [feɪθ]
cleave to him in faith
劈开 到 他 在 信仰

在信仰中紧紧跟随他

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ænd; ənd][hoʊp] , [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and hope , depend on him for life and salvation , and love all his
和 希望 , 依赖 在 他 为了 生活 和 救恩 , 和 爱 全部 他的
['greɪʃəs] [ə'pɪrənsəz] .
gracious appearances .
亲切 外貌 .

并怀有希望，依靠他获得生命和救赎，并喜爱他一切慈悲的显现。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] . — [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
The crown is laid up for them who love his appearance . — This leads us to
这 王冠 是 铺设 向上 为了 他们 WHO 爱 他的 外貌 . — 这 线索 我们 到
['noʊtɪs][ðə; ði] ['metəfər] [hɪr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,
notice the metaphor here made use of ,
注意 这 隐喻 这里 制成 使用 的 ,

王冠是为那些喜爱他容貌的人预备的。——这让我们注意到这里所使用的比喻。

[ə; eɪ] [roʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] .
a Roe or a young Hart upon the mountains of spices .
一个 鱼子 或者 一个 年轻的 哈特 之上 这 山脉 的 香料 .

香料山上的一只狍子或一只小雄鹿。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] ;
This is a phrase frequently used in this Song ;
这 是 一个 短语 频繁地 用过的 在 这 歌曲 ;

这是这首歌中经常出现的短语；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪst] [ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər]

and	sometimes	Christ	is	compared	to	these	lovely	creatures	,	no	doubt	,	for
和	有时	基督	是	比较的	到	这些	迷人的	生物	,	不	怀疑	,	为了

[ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃɝz] ,

their	loving	natures	,
他们的	爱	自然	,

有时人们会将基督比作这些可爱的生灵，毫无疑问，是因为它们都具有仁爱的天性。

['eksələnt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɜːpənts] —

excellent	and	choice	,	for	the	antipathy	between	them	and	serpents	—
出色的	和	选择	,	为了	这	反感	之间	他们	和	蛇	—

[fɔːr; fər][ðer; ðər][θɜːrst] ,

for	their	thirst	,
为了	他们的	口渴	,

极佳且上乘，因为它们与蛇之间存在着敌意——因为它们渴望，

['æftər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

after	the	conflict	they	usually	have	with	Serpents	:	they	are	also
后	这	冲突	他们	通常	有	和	蛇	:	他们	是	还

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] - ,

remarkable	for	longivity	,
卓越	为了	-	,

在它们通常与蛇发生冲突之后：它们也以长寿而闻名，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [tekst][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [fʊt] :

but	in	this	text	are	mentioned	to	shew	their	remarkable	swiftness	of	foot	:
但	在	这	文本	是	提及	到	展示	他们的	卓越	速度	的	脚	:

但文中提及它们是为了展现它们惊人的速度：

[ðer; ðər] ['spiːdinis] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,

their	speediness	is	used	to	set	forth	the	swiftness	of	Christ	to	the	soul	,
他们的	速度	是	用过的	到	放	前进	这	速度	的	基督	到	这	灵魂	,

他们的速度被用来展现基督临到灵魂的迅捷，

['oʊvər] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [hɪlz] [ʌv; əv] [griːf] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]

over	mountains	of	sorrow	,	hills	of	grief	,	over	all	the	difficulties	that	are	in
超过	山脉	的	悲哀	,	丘陵	的	悲伤	,	超过	全部	这	困难	那	是	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

越过悲伤的大山，越过悲痛的丘陵，越过所有阻碍前进的困难。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ðen] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðʌs] , [meɪk] [heɪst] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][flai][swɪft][tuː; tə]

The	request	,	then	,	is	simply	thus	,	Make	haste	my	beloved	,	and	fly	swift	to
这	要求	,	然后	,	是	简单地	因此	,	制作	匆忙	我的	心爱	,	和	飞	迅速	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因此，请求很简单：我的爱人，快快来，飞到我身边。

[æz; əz][ə; eɪ][roʊ][ɔːr][hɑːrt][ə'pɑːn] ['maʊntnz] , [wer] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][skɪp] :

as	a	Roe	or	Hart	upon	mountains	,	where	they	delight	to	run	and	skip	:
作为	一个	鱼子	或者	哈特	之上	山脉	,	在哪里	他们	喜	到	跑步	和	跳过	:

就像山上的狍子或雄鹿一样，它们喜欢在那里奔跑跳跃：

[soʊ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['zaɪən] , [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]

so	his	gracious	presence	is	desired	on	the	mountains	of	Zion	,	the	congregations
所以	他的	亲切	在场	是	想要的	在	这	山脉	的	锡安	,	这	会众

[ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] ,

of	the	saints	,
的	这	圣徒	,

所以，锡安山上的圣徒们，也就是圣徒的会众，都渴望他慈悲的临在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd]['fæməliz][ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] .

and	the	hearth	and	families	of	believers	.
和	这	炉	和	家庭	的	信徒	.

以及信徒的家庭和家园。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɪl] [θɪŋks] [ðiːz] ['maʊntnz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [bɪ'jɑːnd]

The	celebrated	Dr	.	Gill	thinks	these	mountains	refer	to	the	glory	beyond
这	著名	博士	.	鳃	思考	这些	山脉	参考	到	这	荣耀	超过

[ðə; ði] [greɪv] :

the	grave	:
这	严重	:

著名学者吉尔博士认为，这些山脉象征着死后的荣耀：

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] , [rɪ'zɜːrvd] [ɪn]['hev(ə)n] —

the	height	and	sublimity	of	this	happy	state	;	it	is	above	,	reserved	in	heaven	—
这	高度	和	崇高	的	这	快乐的	状态	;	它	是	多于	,	预订的	在	天堂	—

[ə; eɪ][hoʊp] ,

a	hope	,
一个	希望	,

这种幸福状态的高度和崇高；它在上方，保留在天堂——一种希望，

[ə; eɪ] [kraʊn] [leɪd] [ʌp] , [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənsi] ,

a	crown	laid	up	,	the	prize	of	the	high	calling	—	it	is	a	permanency	,
一个	王冠	铺设	向上	,	这	奖	的	这	高的	呼叫	—	它	是	一个	永久性	,

积蓄的冠冕，崇高使命的奖赏——这是永恒的。

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] — ['pleʒərz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !

an	everlasting	joy	—	pleasures	for	evermore	!
一个	永恒	喜悦	—	快乐	为了	越来越	!

永恒的喜悦——永远的快乐！

[oʊ][jiː; ji] [blest] [siːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [dɪ'laɪt] !

O	ye	blest	scenes	of	permanent	delight	!
哦	是的	祝福	场景	的	永恒的	喜	!

啊，永恒欢乐的幸福景象！

[fʊl] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] , ['læstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] !

Full	without	measure	,	lasting	without	bounds	!
满的	没有	措施	,	持久	没有	界限	!

充盈无量，持久无尽！

[ə; eɪ][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv] [blɪs] [ɪz] [blɪs] .

A	perpetuity	of	bliss	is	bliss	.
一个	永续	的	极乐	是	极乐	.

永恒的幸福就是幸福。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[aɪ] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs]

I	trust	our	dear	friend	and	Brother	is	now	in	the	enjoyment	of	this
我	相信	我们的	亲爱的	朋友	和	兄弟	是	现在	在	这	享受	的	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [fə'lɪsəti] ;

unspeakable	felicity	;
无法形容	费利西蒂	;

我相信我们亲爱的朋友和兄弟现在正在享受这难以言喻的幸福；

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] [priː'destɪneɪt] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðər] — [fɔːr; fər] [ðɪs]

to	this	all	the	people	of	God	were	predestinated	by	the	Father	—	for	this
到	这	全部	这	人们	的	上帝	是	命中注定	经过	这	父亲	—	为了	这

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈdiːmd] [baɪ]['dʒiːzəs] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

they	were	redeemed	by	Jesus	—	for	this	they	are	called	by	the	Holy	Spirit	,
他们	是	已赎回	经过	耶稣	—	为了	这	他们	是	称为	经过	这	圣	精神	,

神的子民都是父预定要成为这样的人——为此，他们被耶稣救赎——为此，他们被圣灵呼召。

[meɪd] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['neɪtʃər][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

made	partakers	of	a	divine	nature	and	preserved	unto	this	kingdom	and
制成	参与者	的	一个	神圣的	自然	和	保存完好	到	这	王国	和

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

成为有份于神性的人，并被保存到这国度和荣耀里。

[ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

This	inheritance	is	sure	to	all	the	seed	;	but	there	must	be	a	preparation
这	遗产	是	当然	到	全部	这	种子	;	但	那里	必须	是	一个	准备

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

这份遗产必将传给所有后代；但必须为此做好准备。

[ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊp] [θruː] [greɪs] ; [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] ,

a	calling	out	of	the	world	,	a	good	hope	through	grace	;	the	pardon	of	sin	,
一个	呼叫	出去	的	这	世界	,	一个	好的	希望	通过	优雅	;	这	赦免	的	罪	,

从世俗中被呼召，因恩典而有美好的盼望；罪得赦免，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

and	a	receiving	the	righteousness	of	God	our	Saviour	.
和	一个	接收	这	义	的	上帝	我们的	救主	.

并领受我们救主上帝的义。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['juːniən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

There	must	be	a	knowledge	of	Jesus	,	union	to	him	and
那里	必须	是	一个	知识	的	耶稣	,	联盟	到	他	和

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

communion	with	him	;
圣餐	和	他	;

必须认识耶稣，与他联合，与他相交；

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['miːtnəs] [fɔːr; fər]['glɔːri] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ˌʌn'kændid][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] ,

this	is	our	meetness	for	glory	;	and	however	uncandid	it	may	be	deemed	,
这	是	我们的	相聚	为了	荣耀	;	和	然而	坦率的	它	可能	是	被认为	,

这就是我们配得上荣耀的原因；无论这听起来多么不坦诚，

[aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə][ə'fɜːrm] , [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

I	am	bold	to	affirm	,	that	no	man	can	behold	the	face	of	God	with	joy
我	是	大胆的	到	确认	,	那	不	男人	能	看哪	这	脸	的	上帝	和	喜悦

,

,

,

我敢断言，没有人能欣然瞻仰上帝的容颜。

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [ɪn][taɪm] .

without	those	blessings	in	time	.
没有	那些	祝福	在	时间	.

如果没有及时的这些恩赐。

[hɪr] [ðɪs]
Hear **this**
听到 这

听着

[jiː; ji] [əˈpəuzə] , [trænsˈgrɛsərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈgriː] ,
Ye **opposers** **,** **transgressors** **of** **every** **degree** **,**
叶 反对者 , 违规者 的 每一个 程度 ,

你们这些反对者，这些形形色色的违法者，

[ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [prəˈfesəz] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
And **formal** **professors** **,** **the** **worst** **of** **the** **three** **.**
和 正式的 教授们 , 这 最差 的 这 三 .

还有那些正规的教授，三者中最差的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]['aʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtɪd] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [hiː; hi]
As **it** **respects** **our** **departed** **Friend** **,** **it** **appears** **he**
作为 它 尊重 我们的 已离开 朋友 , 它 出现 他
[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈneɪtʃɚz] [ˈdɑːrknəs] ,
had **lived** **in** **nature's** **darkness** **,**
有 居住地 在 自然的 黑暗 ,

出于对我们逝去朋友的尊重，看来他生前一直生活在大自然的黑暗之中。

[sɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [tɪl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,
sin **,** **and** **misery** **,** **like** **the** **rest** **of** **mankind** **,** **till** **about** **a** **year** **ago** **,**
罪 , 和 苦难 , 喜欢 这 休息 的 人类 , 直到 关于 一个 年 前 ,

罪恶和苦难，就像其他人类一样，直到大约一年前。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æz; əz] [priːtʃt] [baɪ]
when **it** **pleased** **the** **Lord** **to** **lead** **him** **to** **hear** **the** **Gospel** **as** **preached** **by**
什么时候 它 高兴 这 主 到 带领 他 到 听到 这 福音 作为 布道 经过
[ʌnˈwɜːrði] [ˌem ˈiː] .
unworthy **me** **.**
不配 我 .

当主喜悦他引导他聆听我这个不配之人所传讲的福音时。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][wʌz; wəz] ,
I **believe** **the** **passage** **I** **had** **occasion** **at** **that** **time** **to** **discourse** **on** **was** **,**
我 相信 这 通道 我 有 场合 在 那 时间 到 话语 在 曾是 ,

我相信当时我有机会讲解的那段文字是：

[lʊk] [nɑːt][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [blæk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [lʊkt] [ɑːn][ˌem ˈiː]
Look **not** **upon** **me** **because** **I** **am** **black** **,** **because** **the** **sun** **hath** **looked** **on** **me**
看 不是 之上 我 因为 我 是 黑色的 , 因为 这 太阳 有 看起来 在 我
.
:
.

不要因为我肤色黝黑就轻视我，不要因为太阳晒过我就轻视我。

[aɪ] [ˈræðər] [səˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [kənˈvikʃənz] [bɪˈgæn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði][wɜːrd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I **rather** **suppose** **his** **convictions** **began** **about** **this** **time** **;** **the** **word** **laid** **hold** **of** **his**
我 相当 认为 他的 定罪 开始 关于 这 时间 ; 这 单词 铺设 抓住 的 他的
[hɑːrt] ;
heart **;**
心 ;

我猜想他的信念大约就是从那时开始形成的；这真理深深触动了他的心；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself][ə; eɪ][lɔːst] [ˈsɪnər] , [ˈdʒʌstli] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd]
he **saw** **himself** **a** **lost** **sinner** **,** **justly** **condemned** **by** **the** **Law** **,** **which** **he** **soon** **found**
他 锯 他自己 一个 丢失的 罪人 , 公正地 谴责 经过 这 法律 , 哪个 他 很快 成立

他觉得自己是个迷失的罪人，理应受到律法的谴责，而他很快就发现

[tuː; tə][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪnfl] [θɔːt] [æz; əz] [wel]
to 到 be 是 spiritual 精神 , that 那 it 它 cursed 被诅咒的 him 他 for 为了 a 一个 sinful 罪恶的 thought 想法 as 作为 well 出色地
[æz; əz] ['sɪnfl] [wɜːrks] .
as 作为 sinful 罪恶的 works 作品 .

从属灵的角度来看，它因他的罪恶思想和罪恶行为而诅咒他。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
The 这 fears 恐惧 of 的 death 死亡 , the 这 guilt 有罪 of 的 sin 罪 , the 这 suggestions 建议 of 的 Satan 撒但 ,

对死亡的恐惧、对罪孽的愧疚、撒旦的诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,
and 和 the 这 dread 恐惧 of 的 judgment 判断 and 和 eternity ,

以及对审判和永恒的恐惧，

[wɜːr; wər][ɔːl] [felt] [baɪ][hɪm; ɪm] . — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
were 是 all 全部 felt 毛毡 by 经过 him 他 . — He 他 found 成立 himself 他自己 shut 关闭 up 向上 in 在 unbelief 不信 ,

他全都感受到了。——他发现自己被难以置信所困。

[ænd; ənd] ['niːðər] [maɪt] [ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][hɪm; ɪm] . — [hiː; hi][wʌz; wəz]
and 和 neither 两者都不 might 可能 or 或者 power 力量 of 的 his 他的 own 自己的 could 可以 extricate 解脱 him 他 . — He 他 was 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sædli] [traɪd][ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
at 在 the 这 same 相同的 time 时间 sadly 令人遗憾的是 tried 尝试 in 在 circumstances 情况 ,

他自身的任何力量和权力都无法让他脱身。——与此同时，他身处困境，饱受折磨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
so 所以 that 那 the 这 hand 手 of 的 God 上帝 seemed 似乎 to 到 go 去 out 出去 against 反对 him 他 in 在 every 每一个 direction 方向
.
:
.

所以，上帝之手似乎从四面八方向他袭来。

[bʌt; bət] [ðæt] [moʊst]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
But 但 that 那 most 最多 blessed 蒙福 Spirit 精神 of 的 all 全部 grace 优雅 , who WHO had 有 taken 已采取 possession 拥有 of 的
[hɪz; ɪz][soʊl] ,
his 他的 soul 灵魂 ,

但那至圣至恩的圣灵，已经占据了他的灵魂，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
and 和 given 给定 him 他 light 光 to 到 see 看 and 和 life 生活 to 到 feel 感觉 himself 他自己 a 一个 sinner 罪人 ,

并赐予他光明，让他看见自己，并赐予他生命，让他感受到自己是个罪人。

['ɔːlsoʊ][bɪ'gɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hoʊp] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .
also 还 begot 生 in 在 him 他 a 一个 living 活的 hope 希望 , that 那 he 他 should 应该 be 是 delivered 发表 .

也给他生下了活泼的盼望，就是他必得救。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] ,

The	Holy	Spirit	convinced	him	of	unbelief	,
这	圣	精神	确信	他	的	不信	,

圣灵使他意识到自己的不信。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [feɪθ] .

and	at	the	same	time	operated	on	his	mind	as	a	spirit	of	faith	.
和	在	这	相同的	时间	经营的	在	他的	头脑	作为	一个	精神	的	信仰	.

同时，它也像信仰之灵一样影响着他的思想。

[hi:; hi] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rn(ə)l]['enməti] , [jet]['ɑ:pɝˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv]

He	convinced	him	of	his	carnal	enmity	,	yet	operated	as	a	spirit	of	love
他	确信	他	的	他的	肉体	敌意	,	然而	经营的	作为	一个	精神	的	爱

.

:

.

他使他相信自己有肉体的仇恨，但行事却像爱的精神一样。

[ðʌs] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt]['dʒen(ə)rəli] [di:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['pi:p(ə)l] .

Thus	the	blessed	Spirit	generally	deals	with	his	dear	people	.
因此	这	蒙福	精神	一般来说	交易	和	他的	亲爱的	人们	.

因此，圣灵通常会以同样的方式对待他所爱的人。

['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] , [ə'mɪdst][ɔ:l][hi:; hi][felt] ,

Our	Brother	,	amidst	all	he	felt	,
我们的	兄弟	,	在……之中	全部	他	毛毡	,

我们的兄弟，在他所有的感受之中，

[ə'tendid] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [weɪtɛθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər][ʃæl; ʃəl]

attended	constantly	on	the	word	—	and	he	that	waiteth	on	his	Master	shall
参加	不断地	在	这	单词	—	和	他	那	等待	在	他的	掌握	将

[bi:; bi] ['ɑ:nərd] ,

be	honored	,
是	荣幸	,

专心听从神的话语——那等候主人的，必得尊荣。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	he	found	it	.
和	所以	他	成立	它	.

于是他找到了。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['gɑ:sp(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['frinɪs] [ʌv; əv]

The	glorious	Gospel	exhibits	the	eternal	love	of	the	Father	,	the	freeness	of
这	辉煌	福音	展品	这	永恒	爱	的	这	父亲	,	这	自由	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

divine	grace	,
神圣的	优雅	,

荣耀的福音展现了天父永恒的爱和神圣恩典的白白赐予。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] , [θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	the	pardon	of	the	vilest	,	through	the	blood	of	the	Lamb	.
和	这	赦免	的	这	最卑鄙的	,	通过	这	血	的	这	羊肉	.

藉着羔羊的宝血，最卑贱的人也能得到赦免。

[ðiːz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [trʊθs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

These	immortal	truths	,	accompanied	by	the	power	of	the	Spirit	,
这些	不朽	真相	,	伴随	经过	这	力量	的	这	精神	,

这些永恒的真理，伴随着圣灵的力量，

[bɪ'gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

begot	in	his	mind	a	pleasing	hope	of	salvation	.
生	在	他的	头脑	一个	令人愉悦	希望	的	救恩	.

在他心中燃起了对救赎的美好希望。

[lʌv] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [feɪθ] [wʌz; wəz]

Love	operated	in	his	heart	as	faith	was
爱	经营的	在	他的	心	作为	信仰	曾是

爱在他心中如同信仰一般运作。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[led][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

led	to	eye	the	Saviour	,
引领	到	眼睛	这	救主	,

引导人们仰望救世主，

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [gruː] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	waiting	on	the	Lord	his	faith	grew	strong	in	the	doctrines	of	the
和	经过	等待	在	这	主	他的	信仰	生长	强的	在	这	教义	的	这

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

通过等候主，他对十字架教义的信仰日益坚定。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm]

so	that	he	gradually	experienced	the	joys	of	salvation	,	which	did	not	leave	him
所以	那	他	逐步地	经验丰富的	这	喜悦	的	救恩	,	哪个	做过	不是	离开	他

,

,

,

因此，他逐渐体验到了得救的喜乐，这种喜乐一直伴随着他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈluːʃn] .

but	for	a	season	,	till	his	dissolution	.
但	为了	一个	季节	,	直到	他的	溶解	.

但只是暂时的，直到他消亡为止。

[θruː] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd]['wɒnts][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn]['ræpɪdli][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

Through	a	variety	of	trials	and	wants	his	health	began	rapidly	to	decline	,
通过	一个	种类	的	试验	和	想要	他的	健康	开始	快速	到	衰退	,

由于种种原因，他的健康状况开始迅速恶化。

[ænd; ənd] [suːn] ['bæfəld] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] :

and	soon	baffled	the	use	of	medicine	:
和	很快	困惑	这	使用	的	药品	:

很快，医学界也束手无策：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ðʌs] [gˈrævɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['sentər] , [ðə; ði] [dʌst] ,

but	as	the	body	was	thus	gravitating	to	its	own	center	,	the	dust	,
但	作为	这	身体	曾是	因此	引力	到	它是	自己的	中心	,	这	灰尘	,

但是，由于物体因此而向自身中心运动，尘埃，

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊp] , [θruː] [greɪs] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

his	soul	was	happy	in	a	good	hope	,	through	grace	,	the	love	of	God	,
他的	灵魂	曾是	快乐的	在	一个	好的	希望	,	通过	优雅	,	这	爱	的	上帝	,

他的灵魂因着神的恩典和爱，在美好的盼望中感到快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

and	the	precious	Person	of	Jesus	.
和	这	宝贵的	人	的	耶稣	.

以及宝贵的耶稣。

[wen] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd]

When	confined	to	his	bed	I	had	occasion	to	visit	him	often	,	and
什么时候	受限	到	他的	床	我	有	场合	到	访问	他	经常	,	和

['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

generally	found	him	happy	.
一般来说	成立	他	快乐的	.

他卧床不起期间，我经常去看望他，通常发现他心情不错。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] ['stægərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] ,

I	must	confess	I	staggered	a	little	at	his	felicity	,
我	必须	承认	我	交错	一个	小的	在	他的	费利西蒂	,

我必须承认，他的幸福让我有些惊讶。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ,

but	I	knew	the	Holy	Spirit	was	a	Sovereign	,
但	我	知道	这	圣	精神	曾是	一个	主权	,

但我知道圣灵是至高无上的，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] .

and	had	a	right	to	do	as	he	pleased	.
和	有	一个	正确的	到	做	作为	他	高兴	.

他有权随心所欲。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'praɪzd] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [kwaɪt] [soʊ] ['i:zi]

But	I	apprized	our	Friend	,	that	I	doubted	whether	he	would	go	quite	so	easy
但	我	已获知	我们的	朋友	,	那	我	怀疑	无论	他	会	去	相当	所以	简单的

[tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

但我告知我的朋友，我怀疑他是否会如此轻易地升入天堂。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] :

without	a	cloud	,	without	an	assault	,	without	a	temptation	:
没有	一个	云	,	没有	一个	突击	,	没有	一个	诱惑	:

没有阴霾，没有侵扰，没有诱惑：

[nɑ:t] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'flɪktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ;

not	but	he	was	deeply	afflicted	in	his	body	;
不是	但	他	曾是	深	受苦的	在	他的	身体	;

不，但他的身体却遭受了严重的痛苦；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [ɪ'lekt] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] [grænd] [tru:θ] ,

and	it	is	the	mercy	of	God's	elect	to	experience	this	grand	truth	,
和	它	是	这	怜悯	的	神的	选	到	经验	这	盛大	真相	,

而体验这一伟大真理，乃是上帝对蒙拣选之人的恩典。

[hi:; hi] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] . — [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [taɪm]

He	stayeth	his	rough	wind	in	the	day	of	the	East	wind	.	—	In	a	few	days	time
他	斯泰斯	他的	粗糙的	风	在	这	天	的	这	东方	风	.	—	在	一个	很少	天	时间

[maɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .

my	prediction	of	his	troubles	came	to	pass	.
我的	预言	的	他的	麻烦	来了	到	经过	.

他在东风之日止住了狂风怒号。——没过几天，我预言的他的灾祸就应验了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['temptɪd] [ɪn'di:d] .

He	was	tried	and	tempted	indeed	.
他	曾是	尝试	和	受诱惑	的确	.

他确实经受了考验和诱惑。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['getɪŋ] [wɜːrs] , ['seɪtn] [tʊk] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

His	body	getting	worse	,	Satan	took	occasion	from	some	trying	circumstances
他的	身体	获得	更糟	,	撒但	采取	场合	从	一些	尝试	情况

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ,

which	occurred	,
哪个	发生	,

他的病情日益恶化，撒旦趁机利用了这些艰难的处境。

[tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌræʃə'næləti] [fɔːr; fər]

to	distress	his	mind	,	which	absolutely	deprived	him	of	his	rationality	for
到	痛苦	他的	头脑	,	哪个	绝对地	被剥夺的	他	的	他的	理性	为了

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

some	few	days	and	nights	,
一些	很少	天	和	夜晚	,

这使他精神极度痛苦，以至于在几天几夜里完全丧失了理智。

[wɪð; wɪθ] ['veri]

with	very
和	非常

非常

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[fjuː] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['sænəti] .

few	intervals	of	sanity	.
很少	间隔	的	理智	.

鲜有清醒的时刻。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [steɪt] [prer] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [ə'mʌŋ]

But	while	in	this	afflicted	state	Prayer	was	made	for	him	constantly	among
但	尽管	在	这	受苦的	状态	祷告	曾是	制成	为了	他	不断地	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但是，在他受苦期间，我们当中不断有人为他祷告。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['breðrən] ,

and	by	the	kindness	of	the	Church	,	especially	the	younger	brethren	,
和	经过	这	仁慈	的	这	教会	,	尤其	这	年轻	弟兄们	,

也感谢教会，特别是年轻弟兄们的仁慈，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs]

who	were	assiduous	in	their	attention	to	him	,	we	had	the	happiness
WHO	是	刻苦	在	他们的	注意力	到	他	,	我们	有	这	幸福

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'stɔːrd] ,

of	seeing	him	restored	,
的	看到	他	恢复	,

那些一直悉心照料他的人，让我们有幸看到他康复。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]['dʒiːzəs] .

and	once	more	composed	,	and	happy	in	Jesus	.
和	一次	更多的	由	,	和	快乐的	在	耶稣	.

再次平静下来，在耶稣里感到快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] :

But	the	time	drew	near	that	he	must	die	:
但	这	时间	画	靠近	那	他	必须	死	:

但他的死期已至：

[ðə; ði] [lɔ:rd] [delt] ['veri] ['greɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['sɑ:ləm] ['pɪriəd] ,

the	Lord	dealt	very	graciously	with	him	in	that	solemn	period	,
这	主	已处理	非常	亲切地	和	他	在	那	庄严	时期	,

在那段庄严的时期，主对他极其恩慈。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] .

for	which	we	have	much	cause	to	be	thankful	.
为了	哪个	我们	有	很多	原因	到	是	感恩	.

对此我们有很多理由心存感激。

[ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] - [deɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['gɑ:dli] ['kærəktərz] .

On	the	Lord's	-	day	morning	of	his	death	,	he	was	visited	by	many	godly	characters	.
在	这	主场	-	天	早晨	的	他的	死亡	,	他	曾是	到访	经过	许多	敬虔的	人物	.

在他去世的那个主日早晨，许多虔诚的人士前来吊唁。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

He	looked	around	on	them	all	,
他	看起来	大约	在	他们	全部	,

他环顾四周，看着他们所有人。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	thanked	them	for	their	kind	attention	to	him	and	his	family	.
和	谢谢	他们	为了	他们的	种类	注意力	到	他	和	他的	家庭	.

并感谢他们对他和他的家人的关心和照顾。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətid] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['glɔ:ri] , [hi:; hi] [smaɪld] ,

When	it	was	intimated	they	should	soon	see	each	other	in	glory	,	he	smiled	,
什么时候	它	曾是	暗示	他们	应该	很快	看	每个	其他	在	荣耀	,	他	微笑	,

当有人暗示他们很快就会在荣耀中重逢时，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:zəs] ,

and	said	,	I	shall	be	so	taken	up	with	Jesus	,
和	说	,	我	将	是	所以	已采取	向上	和	耶稣	,

他说："我将全心全意地跟随耶稣。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

I	shall	not	be	able	to	think	much	of	any	one	else	.
我	将	不是	是	有能力的	到	思考	很多	的	任何	一	别的	.

我将无法过多地想起其他人。

[hi:; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] ;

He	now	appeared	to	be	dying	upward	,	but	spoke	of	it	without	dismay	;
他	现在	出现	到	是	垂死	向上	,	但	辐	的	它	没有	沮丧	;

他现在看起来像是在向上升腾，但谈及此事时却毫无惊恐；

['bi:ɪŋ] ['wɪrid] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

being	wearied	he	desired	to	be	once	more	turned	in	his	bed	.
存在	疲惫	他	想要的	到	是	一次	更多的	转向	在	他的	床	.

他感到疲倦，想要再次翻身躺在床上。

[hi:; hi] [dɑs; dɔs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [wen] [wel] [ə'woʊk] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kraɪst] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] !

He	dosed	a	little	while	;	when	well	awoke	,	he	exclaimed	,	Christ	is	all	in	all	!
他	剂量	一个	小的	尽管	;	什么时候	出色地	醒来	,	他	惊呼	,	基督	是	全部	在	全部	!

他小睡了一会儿；醒来后，他高声说道："基督就是一切！"

[hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] ['ɜːrnɪstli] [sed] ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] ['prɑːmɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

He	paused	;	then	earnestly	said	Blessed	Jesus	,	hast	thou	not	promised	I	shall	be
他	暂停	;	然后	切实	说	蒙福	耶稣	,	哈斯特	你	不是	承诺	我	将	是

[wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

with	thee	?
和	你	?

他顿了顿，然后恳切地说："蒙福的耶稣，你不是应许过我会与你同在吗？"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðaɪ][wɜːrd] .

and	thou	canst	not	be	worse	than	thy	word	.
和	你	罐	不是	是	更糟	比	你的	单词	.

你不可能比你所说的话更糟糕。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ðen] [kraɪd] [aʊt] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

He	paused	again	,	then	cried	out	,	He	has	done	all	things	well	.
他	暂停	再次	,	然后	哭	出去	,	他	有	完毕	全部	事物	出色地	.

他停顿了一下，然后喊道："他所做的一切都是美好的。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ðaʊ] [dɪr] [rɪ'diːmər] , ['daɪɪŋ] [læm] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiː] .

Then	he	said	again	,	Thou	dear	Redeemer	,	dying	Lamb	,	I	love	to	hear	of	thee	.
然后	他	说	再次	,	你	亲爱的	救世主	,	垂死	羊肉	,	我	爱	到	听到	的	你	.

然后他又说："亲爱的救赎主，垂死的羔羊，我喜爱听你的故事。"

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] ,

At	three	in	the	afternoon	he	seemed	to	be	sinking	in	the	arms	of	death	,
在	三	在	这	下午	他	似乎	到	是	下沉	在	这	武器	的	死亡	,

下午三点，他似乎正在沉入死神的怀抱。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

and	solemnly	said	to	a	friend	,
和	庄严地	说	到	一个	朋友	,

并郑重地对一位朋友说：

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['nɪrər] . — [ðen] [hiː; hi] [sed] [suːn] ['æftər] ,

I	am	getting	nearer	.	—	Then	he	said	soon	after	,
我	是	获得	更近	.	—	然后	他	说	很快	后	,

我越来越近了。——然后他很快又说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [nɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][kloʊz] — ([tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm][hiː; hi] [ment]) .

I	am	very	near	—	I	am	quite	close	—	(	to	his	eternal	home	he	meant	)	.
我	是	非常	靠近	—	我	是	相当	关闭	—	(	到	他的	永恒	家	他	意思是	)	.

我离永恒的家园很近了——我离它非常近了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , ['hævɪŋ] [leɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['kwaɪət] ,

At	about	the	close	of	the	day	after	,	having	laid	some	time	quiet	,
在	关于	这	关闭	的	这	天	后	,	拥有	铺设	一些	时间	安静的	,

第二天傍晚时分，在安静地躺了一段时间后，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kʌm] [lɔːrd] , [kʌm] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] !

he	exclaimed	,	Come	Lord	,	come	Lord	Jesus	,	come	quickly	!
他	惊呼	,	来	主	,	来	主	耶稣	,	来	迅速地	!

他喊道："主啊，请来！主耶稣，请快来！"

[kʌm] [lɔːrd] , [kʌm] ! — [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [hiː; hi][ɪz] [kʌm] !

Come	Lord	,	come	!	—	He	is	come	,	he	is	come	!
来	主	,	来	!	—	他	是	来	,	他	是	来	!

主啊，请来！——他来了，他来了！

[aɪ] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] !
I **come** **,** **I** **come** **!**
我 来 ， 我 来 ！

我来了，我来了！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grædʒuəli] [fel] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd] [muːv] ,
His **voice** **gradually** **fell** **,** **but** **as** **long** **as** **his** **lips** **could** **move** **,**
他的 嗓音 逐步地 跌倒 ， 但 作为 长的 作为 他的 嘴唇 可以 移动 ，

他的声音渐渐低了下来，但只要他的嘴唇还能动，

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !
his **friends** **could** **hear** **him** **say** **,** **Come** **,** **come** **,** **come** **!**
他的 朋友们 可以 听到 他 说 ， 来 ， 来 ， 来 ！

他的朋友们能听到他说："来吧，来吧，来吧！"

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [drɔpt] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] — [tuː; tə]
With **these** **words** **he** **dropt** **asleep** **in** **the** **arms** **of** **our** **blessed** **Lord** **—** **to**
和 这些 字 他 掉落 睡着了 在 这 武器 的 我们的 蒙福 主 — 到
[huːm] [biː; bi]['glɔːri] .
whom **be** **glory** **.**
谁 是 荣耀 .

说完这些话，他就安然睡在了我们蒙福的主的怀抱中——愿荣耀归于主。

[eɪ'menˌɑː'men] .
AMEN **.**
阿门 .

阿门。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['tɔməs] , ['prɪntər] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bɜːroʊ] .
Thomas **,** **Printer** **,** **Red** **Lion** **Street** **,** **Borough** **.**
托马斯 ， 打印机 , 红色的 狮子 街道 ， 行政区 .

Thomas，印刷厂，红狮街，自治市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神